

Art.Nr.
5908801903
AusgabeNr.
5908801903_0501
Rev.Nr.
16/12/2024

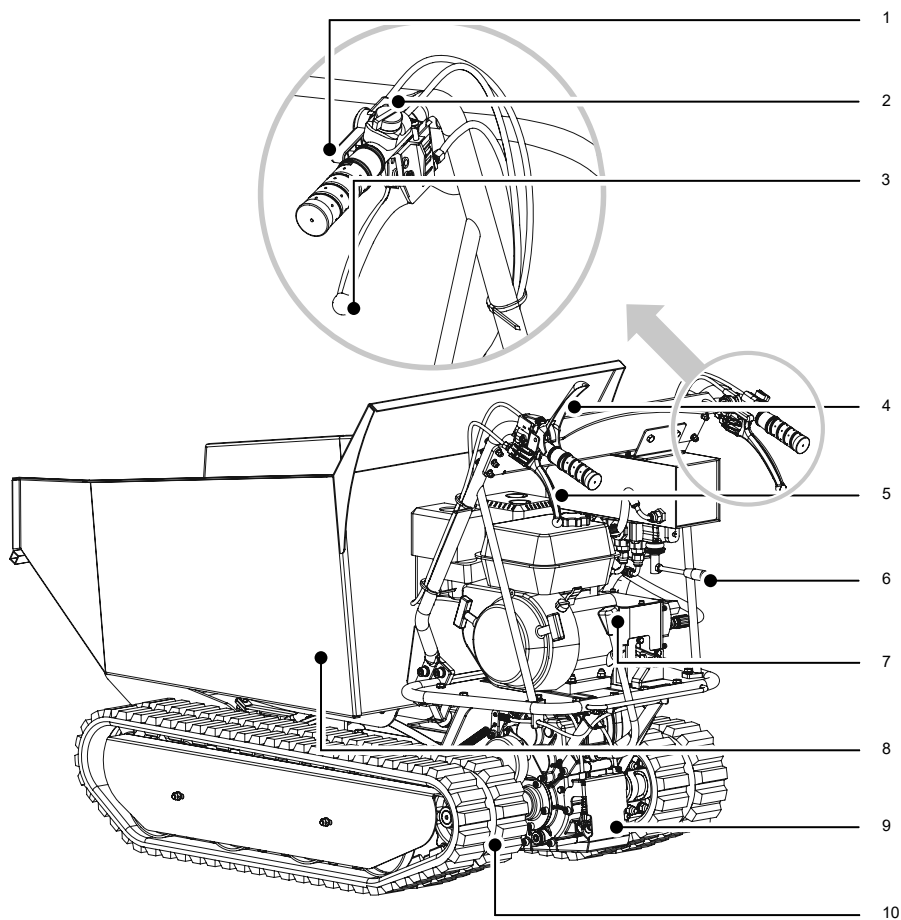


DP5000

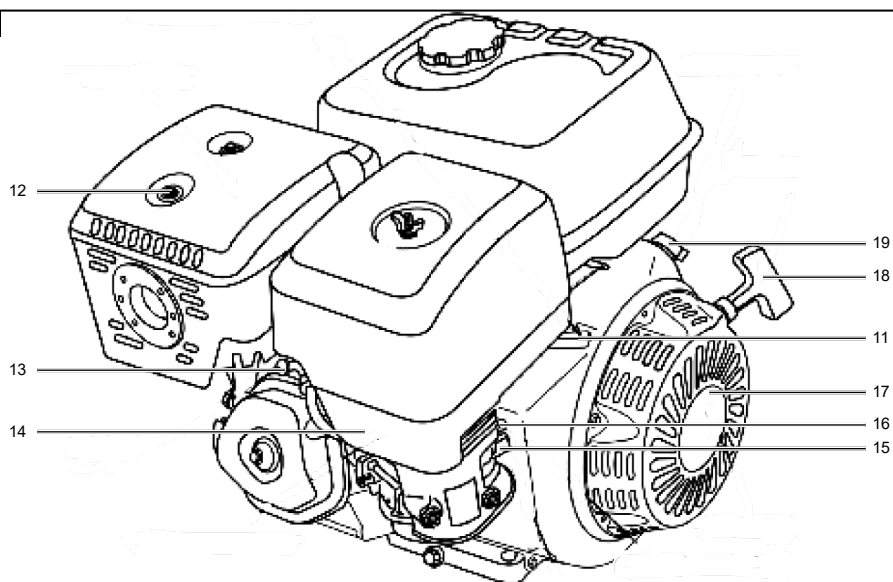
DE	Raupendumper Originalbetriebsanleitung	6
GB	Track dumper Translation of original instruction manual	25
BG	Самосвал с гумени вериги Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	40
GR	Ερπυστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	57
RO	Autobasculantă cu șenile Traducere din manualul de exploatare original	75
RS	Istovarivač sa gusenicama Prevod originalnog uputstva za upotrebu	91

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

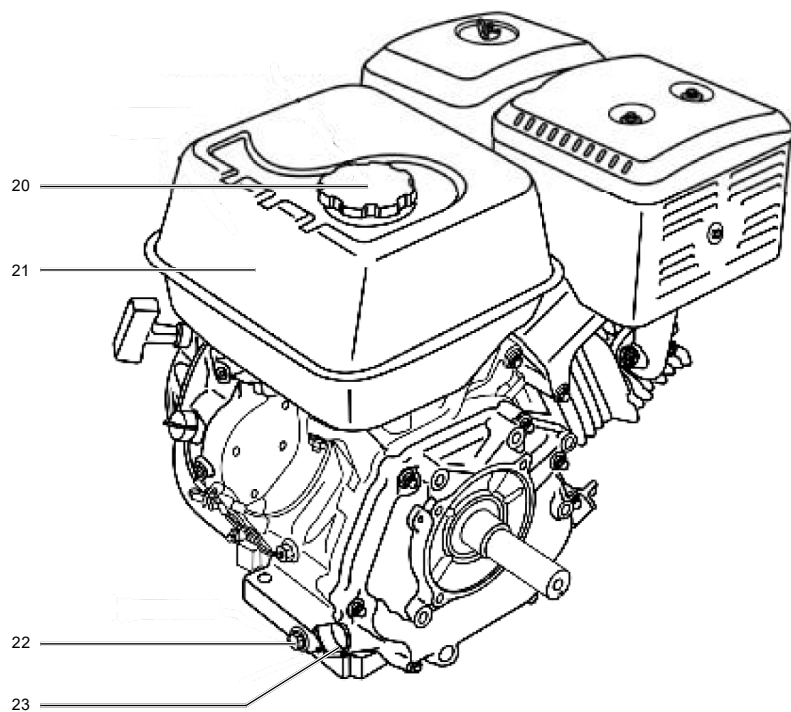
1

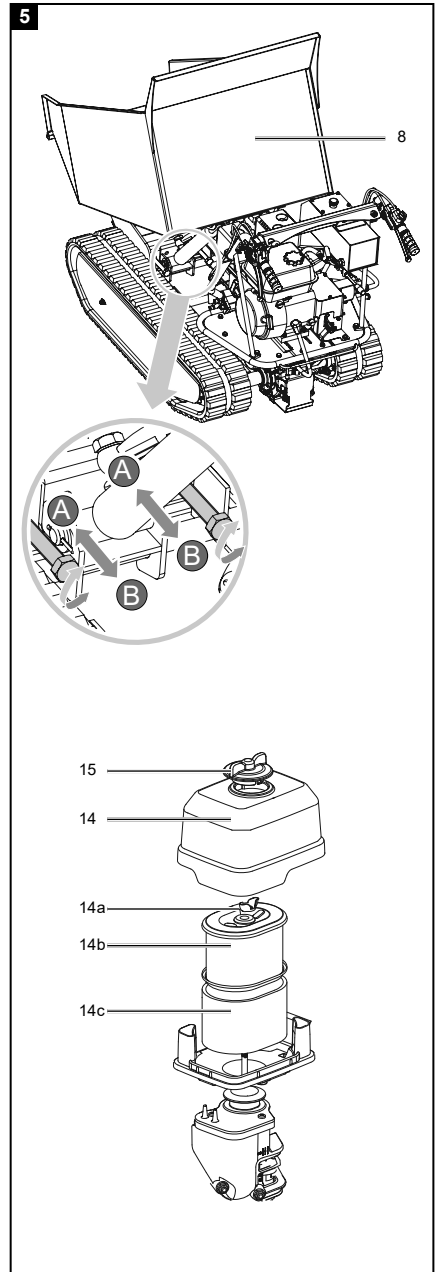
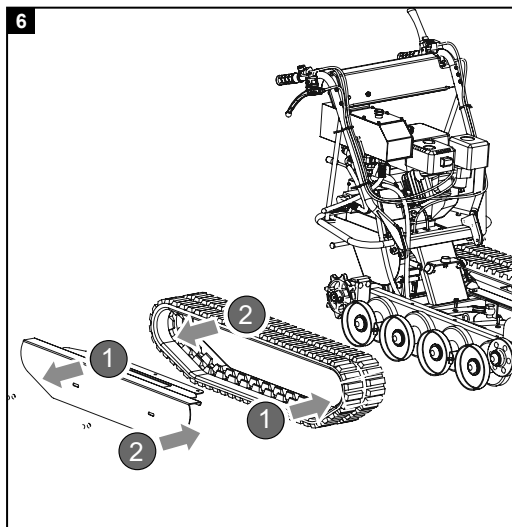
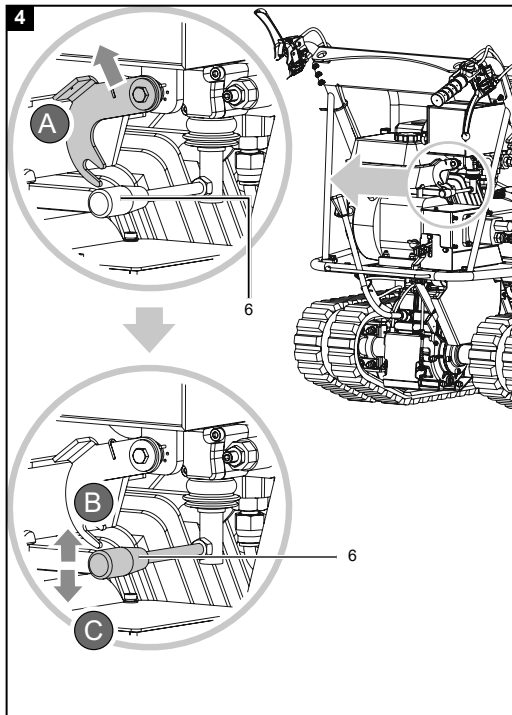


2



3





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie Gehörschutz.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren. Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.
	Gefahr durch das Einatmen von Abgasen!
	Wichtig! Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.

 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 20°. Kippgefahr!
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.
 	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel
	Choke
	Drehzahlregler
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	9
2.	Produktbeschreibung (Abb. 1).....	9
3.	Lieferumfang	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
6.	Zusätzliche Sicherheitshinweise	12
7.	Technische Daten	12
8.	Auspacken	13
9.	Vor Inbetriebnahme	13
10.	In Betrieb nehmen	15
11.	Reinigung.....	16
12.	Transport.....	17
13.	Lagerung.....	17
14.	Wartung	17
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	20
16.	Störungsabhilfe.....	22
17.	Konformitätserklärung	111

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Gashebel
2. Motorschalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Kipphebel
7. Gangwahlhebel
8. Transportwanne
9. Getriebe
10. Kette

Motor (Abb. 2-3)

11. Gashebel
12. Auspuff
13. Zündkerze
14. Luftfilter
15. Flügelmutter
16. Kraftstoffhahn
17. Chokehebel
18. Seilzugstarter
19. Ein-/Ausschalter
20. Tankdeckel
21. Kraftstofftank
22. Ölablassschraube
23. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab

3. Lieferumfang

- Bedienungsanleitung
- Zündkerzenschlüssel
- Motorhandbuch
- Beipackbeutel

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Verstehen Sie Ihre Maschine

- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung und die Schilder, die an der Maschine angebracht sind. Erlernen Sie die Betriebsweise und die Betriebsgrenzen genauso wie dessen spezifische Gefahrenquellen.
- Machen Sie gründlich mit den Bedienelementen und ihrer ordnungsgemäßen Funktion vertraut.
- Erlernen Sie, wie die Maschine gestoppt und die Steuerung schnell ausgekuppelt wird.
- Achten Sie darauf, alle Anweisungen und Sicherheitsvorkehrungen, wie im Handbuch des Motorenherstellers beschrieben zu lesen und zu verstehen, das separat mit Ihrer Maschine geliefert wurde.
- Versuchen Sie nicht, die Maschine zu bedienen, bis Sie vollständig verstanden haben, wie der Motor korrekt bedient und gewartet wird, und wie Verletzungen und/oder Sachschäden vermieden werden.

Arbeitsbereich

- Lassen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen Raum an und lassen Sie sie nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase sind gefährlich, sie enthalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses und tödliches Gas.

- Betreiben Sie diese Maschine nur in einem gut belüfteten Außenbereich. Bedienen Sie die Maschine niemals ohne gute Sicht oder Licht.

Persönliche Sicherheit

- Betreiben Sie die Maschine nicht unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten, die Ihre Fähigkeit zur richtigen Verwendung beeinträchtigen.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe. Tragen Sie keine weite Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Sichern Sie lange Haare so, dass sie maximal auf Schulterhöhe sind. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von bewegten Teilen erfasst werden.
- Verwenden Sie persönliche Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Schutzausrüstung, wie Staubmaske, Schutzhelm oder Gehörschutz für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- Überprüfen Sie Ihre Maschine, bevor Sie sie anlassen. Achten Sie darauf, dass Schutzvorrichtungen korrekt montiert und funktionsfähig sind. Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben usw. fest angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn sie reparaturbedürftig, oder in einem schlechten technischen Zustand ist. Ersetzen Sie beschädigte, fehlende oder defekte Teile vor der Verwendung.
- Prüfen Sie auf Kraftstofflecks. Halten Sie die Maschine in einem betriebssicheren Zustand.
- Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder manipuliert werden. Überprüfen Sie regelmäßig ihre ordnungsgemäße Funktion.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motorschalter diesen nicht ein- oder ausschaltet. Alle benzinbetriebenen Maschinen, die sich nicht mit dem Motorschalter bedienen lassen, sind gefährlich und müssen ersetzt werden.
- Gewöhnen Sie sich daran, vor dem Anlassen zu prüfen, dass Schraubenschlüssel und Werkzeuge aus dem Maschinenbereich entfernt wurden. Ein Schraubenschlüssel oder Werkzeug, das sich an einem rotierenden Teil der Maschine befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Bleiben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, während Sie die Maschine verwenden.

- Lehnen Sie sich nicht darüber. Bedienen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit Sandalen oder ähnlichem leichten Schuhwerk. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihren Halt auf rutschigem Untergrund verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für sicheren Stand und Gleichgewicht. Dies erlaubt eine bessere Kontrolle der Maschine in unerwarteten Situationen.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Anlassen. Achten Sie darauf, dass der Motor ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten an der Maschine ausführen. Der Transport oder die Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten an einer Maschine mit laufendem Motor fordert Unfälle geradezu heraus.

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Kraftstoff ist leicht entzündlich und dessen Dämpfe können bei Entzündung schlagartig verpuffen. Treffen Sie bei der Verwendung Vorsichtsmaßnahmen, um die Wahrscheinlichkeit von schweren Verletzungen zu reduzieren.
- Verwenden Sie beim Nachfüllen oder Ablassen des Kraftstofftanks einen genehmigten Kraftstoffbehälter und arbeiten Sie in einem sauberen, gut belüfteten Außenbereich. Das Rauchen, Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen in der Nähe des Arbeitsbereichs beim Nachtanken oder beim Betrieb der Maschine sind verboten. Füllen Sie niemals Kraftstoff in Innenräumen nach.
- Geerdete leitfähige Objekte, wie Werkzeuge, fern von freiliegenden stromführenden Teilen und Verbindungen halten, um Funkenbildung oder Lichtbögen zu vermeiden. Diese Ereignisse könnten Kraftstoffdämpfe entzünden.
- Schalten Sie den Motor immer aus und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank nachfüllen. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder und füllen Sie niemals Kraftstoff ein, während der Motor läuft oder während der Motor heiß ist. Betreiben Sie nie die Maschine mit bekannten Lecks im Kraftstoffsystem.
- Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um den Druck im Tank langsam abzubauen.
- Überfüllen Sie niemals den Kraftstofftank. Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2") unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, da sich der Kraftstoff durch die Motorhitze ausdehnen kann.
- Ersetzen Sie alle Kraftstofftank- und Behälterdeckel sicher und wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf. Betreiben Sie die Maschine nie ohne fest montierten Tankdeckel.

- Vermeiden Sie die Bildung von Zündquellen für verschütteten Kraftstoff. Versuchen Sie nach dem Verschütten von Kraftstoff nicht den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine weg aus dem Bereich, wo der Kraftstoff verschüttet wurde, und vermeiden Sie es Zündquellen zu schaffen, bis sich der Kraftstoffdunst verflüchtigt hat.
- Bewahren Sie Kraftstoff nur in speziell für diesen Zweck zugelassenen Behältern auf.
- Lagern Sie Kraftstoff immer an einem kühlen, gut belüfteten Ort, in sicherem Abstand von Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen.
- Bewahren Sie niemals Kraftstoff oder Maschinen mit Kraftstoff im Tank in einem Gebäude auf, in dem der Kraftstoffdunst durch einen Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen, wie Wasserkocher, Ofen, Wäschetrockner und dergleichen erreicht werden kann. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.

Maschinengebrauch und Pflege

- Positionieren Sie die Maschine so, dass sie sich bei Wartungsarbeiten, Reinigung, Einstellung, Montage von Zubehör oder Ersatzteilen sowie bei der Lagerung nicht bewegen kann.
- Die Maschine nicht gewaltsam bedienen. Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Einsatzfall. Die richtige Maschine erledigt die Arbeit bei Betrieb mit der vorgesehenen Nennleistung besser und sicherer.
- Ändern Sie nicht die Einstellungen des Motorreglers und überschreiten Sie nicht die Maximaldrehzahl des Motors. Der Regler steuert die maximale sichere Betriebsdrehzahl des Motors.
- Lassen Sie den Motor nicht ohne Last mit hoher Drehzahl laufen.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in den Bereich rotierender Teile.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Abgase und heiße Oberflächen. Berühren Sie nicht den Motor oder Auspuff. Diese Teile werden beim Betrieb sehr heiß. Sie bleiben nachdem Ausschalten der Maschine für eine kurze Zeit heiß. Lassen Sie den Motor vor Wartungs- oder Einstellarbeiten abkühlen.
- Soll die Maschine nach dem Anlassen ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen machen, schalten Sie den Motor sofort ab, ziehen Sie das Zündkabel ab und stellen Sie die Ursache fest. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel ein Warnzeichen für Probleme.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Aufbau- und Zubehörteile. Eine Missachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen führen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.

- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

7. Technische Daten

Motor	1 Zylinder, 4-Takt OHV-Motor
Motorleistung	4,1 kW
Hubraum	196 cm ³
Getriebegänge	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
1 Gang	1,57 km/h
2 Gang	2,93 km/h
3 Gang	3,66 km/h
Geschwindigkeit Rückwärts	1,14 km/h
Tragkraft	500 kg
Transportwanne Länge	950 mm
Transportwanne Breite	680 mm
Transportwanne Tiefe	465 mm
Gewicht	250 kg
Motortyp	4-Taktmotor
Leerlaufdrehzahl	-13000 min ⁻¹
Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)

Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanol Anteil von 5%
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
Tankinhalt Motoröl	0,6 l
Tankinhalt Getriebeöl	0,6 l
Tankinhalt Hydrauliköl	4,3 l
Benötigtes Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Getriebeöl	SAE30 / 80W-90
Hydrauliköl	HLP22 / HLP32
max. Steigung	20°

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA}	78,23 dB
Schalleistung L_{wA}	98,4 dB
Messunsicherheit K_{pA}	2,31 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Lenkergriff Links A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv}	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

- Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ WARNUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Das Produkt wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.

- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 3)

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Wischen Sie den Ölmesstab (23) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (23) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) anschließend wieder ein.

9.2 Benzin auffüllen (Abb. 3)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (20) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (21) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 3,6 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (20) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.

- Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist!

10.1 Ein-/Ausschalter (19)

Mit dem Ein-/Ausschalter (19) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (19) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (19) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.2 Kupplungshebel (4)

- Betätigen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung eingekuppelt:
- Lösen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung ausgekuppelt.

10.3 Gashebel (1)

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



10.4 Linker Lenkhebel (5) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

10.5 Gangwahlhebel (7)

- Der Gangwahlhebel (7) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (7) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

10.6 Kipphebel (6) (Abb. 4, 5)

Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist.

- Ziehen Sie das Schließblech mit der linken Hand in Richtung A und entriegeln Sie den Kipphebel (6).
- Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung B, um die Transportwanne (8) anzuheben. Das Hydrauliksystem arbeitet, und hebt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder an. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position angehoben wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech, andernfalls bewegt sich die Transportwanne (8) in die Endposition.
- Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung C, um die Transportwanne (8) abzusenken. Das Hydrauliksystem arbeitet, und senkt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder ab. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position abgesenkt wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech. Lassen Sie den Bedienhebel rechtzeitig los, wenn sich die Transportwanne (8) in den jeweiligen Endpositionen befindet. Ansonsten riskieren Sie eine Überlastung des Hydrauliksystems.

10.7 Anlassen des Motors (Abb. 1, 2)

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

- Drehen Sie den Chokehebel (17) am Motor auf komplett betätigte Stellung.
- Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
- Schalten Sie den Motorschalter (19) ein.
- Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil (18), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

5. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (17) in die „OPEN“-Position. Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.
6. Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
7. Wenn der Motor warm ist, halten Sie den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

10.8 Betrieb

HINWEIS!

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
 - Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
 - Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
 - Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.
1. Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel (1), um die Motordrehzahl zu erhöhen.
 2. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (4). Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Dumper in Bewegung.
 3. Der Dumper besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

⚠ Achtung

Der Dumper besitzt eine maximale Kapazität von 500 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden.

Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen. Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt. Wenn der Kupplungshebel (4) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch. Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

10.9 Leerlaufdrehzahl

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „SLOW“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

10.10 Abstellen des Motors

Schalten Sie einfach dem Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

1. Bewegen Sie den Gashebel (1) auf die Position „SLOW“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“.
4. Drehen Sie den Kraftstoffhahn (16) auf die Position „OFF“.

⚠ Achtung

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (17), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Reinigung

⚠ Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

12. Transport

WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verrufen Sie den Dumper zusätzlich.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

Beachten Sie die folgenden Schritte, um Ihre Maschine einzulagern, wenn der Dumper für einen Zeitraum von länger als 30 Tagen nicht verwendet wird.

1. Entleeren Sie den Tank vollständig. Alter Kraftstoff verharzt und kann den Vergaser verstopfen und den Kraftstofffluss behindern. Am besten saugen Sie ihn mit Hilfe eines Schlauchs in ein dafür vorgesehenes Behältnis ab.

2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn und lassen Sie den Motor an und lassen Sie laufen, bis er ausgeht. Dies stellt sicher, dass kein Kraftstoff im Vergaser verbleibt. Dies verhindert, dass sich Harzablagerungen im Vergaser bilden, die einen Motorschaden verursachen könnten.
3. Lassen Sie das Öl aus dem Motor ab, während dieser noch warm ist. Füllen Sie den Motor mit frischem Öl der passenden Sorte auf.
4. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

 Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

5. Auf lockere oder beschädigte Teile überprüfen. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile und ziehen Sie lockere Schrauben oder Muttern an.
6. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

 Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.

14. Wartung

Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Eine ordnungsgemäße Wartung und Schmierung helfen, die Maschine in einem einwandfreien Betriebszustand zu halten.

14.1 Instandhaltung

1. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

2. Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Pflegen Sie die Maschine. Achten Sie auf fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnte. Lassen Sie bei Beschädigungen die Maschine vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Maschinen verursacht.
4. Halten Sie den Motor und Schalldämpfer frei von Gras, Blättern, überschüssigem Fett oder Rußverkrustungen, um eine Brandgefahr zu reduzieren.
5. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Verschmutzungen. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung.
6. Beachten Sie die entsprechenden Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung von Kraftstoff, Öl, usw., um die Umwelt zu schützen.
7. Sorgen Sie dafür, dass die im Stillstand laufende Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern ist, und erlauben Sie nur ausgewiesenen Personen die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen ungeschulter Bediener gefährlich.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnradern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

14.2 Einstellen der Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (4) über die Einstellvorrichtung in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

14.3 Einstellen der Lenkung

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter wieder an.

14.4 Schmierung

Das Getriebe ist werkseitig bereits geschmiert und versiegelt.

14.5 Ölwechsel (Abb. 3)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (22).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (22) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (22) wieder an.

5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (23) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (23) im Uhrzeigersinn wieder ein.

14.6 Wartung des Luftfilters (Abb. 5)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (15) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (14) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (14c) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (14c) mit Druckluft gründlich aus.

7. Nehmen Sie den Papierfilter (14b) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
8. Blasen Sie den Papierfilter (14b) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (14b). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 14c und Papierfilter 14b) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (15).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

14.7 Zündkerze reinigen/ersetzen

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (13) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (13) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (13) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (13) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (13).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

14.8 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (16).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz.
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) wieder fest.

14.9 Spannen der Ketten (Abb. 5)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.

1. Verwenden Sie den Kipphebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

⚠ Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.

14.10 Austausch der Ketten (Abb. 6)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Lockern Sie die Ketten ausreichend (siehe 14.9).
2. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
3. Spannen Sie die Ketten korrekt (siehe 14.9).

⚠ Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Riemen, Kette

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.
	Verschmutzter Luftfilter.	Luftfilter reinigen.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Einer der beiden Ketten ist blockiert.	Fremdkörper haben sich zwischen Kette und Rahmen verklemmt.	Entfernen Sie den Fremdkörper.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.
	Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read through this operating manual carefully.
	Wear safety goggles. Wear hearing protection.
	Wear safety shoes.
	Wear work gloves.
	Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited. Do not touch hot machine parts.
	Do not touch hot machine parts.
	No smoking or naked flames.
	Objects that are ejected can cause injuries.
	Keep other people away from the working range.
	Danger due to inhalation of exhaust gases!
	Important! The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.

 	Do not use the device on slopes steeper than 20°. Tipping hazard!
	Warning against flammable substances.
 	The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
	Sound power level
	Choke
	Speed control
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	28
2. Product description (fig. 1).....	28
3. Scope of delivery	28
4. Proper use	28
5. General safety instructions.....	29
6. Additional safety instructions.....	30
7. Technical data.....	31
8. Unpacking.....	32
9. Before commissioning	32
10. Start up	33
11. Cleaning.....	35
12. Transport.....	35
13. Storage	35
14. Maintenance	35
15. Disposal and recycling.....	38
16. Troubleshooting	39
17. Declaration of conformity	111

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified

Note:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (fig. 1)

1. Throttle
2. Engine switch
3. Right steering lever
4. Clutch lever
5. Left steering lever
6. Tilt lever
7. Gear selector lever
8. Transport tray
9. Transmission
10. Chain

Engine (Fig. 2-3)

11. Throttle
12. Exhaust pipe
13. Spark plug
14. Air filter
15. Wing nut
16. Fuel valve
17. Choke lever
18. Pull starter
19. On/off switch
20. Fuel filler cap
21. Fuel tank
22. Oil drain screw
23. Oil filler plug with oil dipstick

3. Scope of delivery

- Operating manual
- Spark plug wrench
- Motor manual
- Enclosed accessories bag

4. Proper use

The machine is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers. In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed. Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

Get to know your machine

- Read and understand the operating manual and the signs attached to the machine. Learn the mode of operation and the operating limits as well as its specific sources of danger.
- Familiarise yourself thoroughly with the controls and their proper function.
- Learn how to stop the machine and quickly disengage the controls.
- Be sure to read and understand all instructions and safety precautions as described in the engine manufacturer's manual that is supplied separately with your machine.
- Do not attempt to operate the machine until you fully understand how to properly operate and maintain the engine and how to avoid injury and/or property damage.

Working range

- Never leave the machine on or running in an enclosed space. The exhaust gases are dangerous, they contain carbon monoxide, an odourless and deadly gas.
- Operate this machine only in a well-ventilated outdoor area. Never operate the machine without good visibility or light.

Personal safety

- Do not operate the machine under the influence of drugs, alcohol or medication that may impair your ability to use it properly.
- Dress properly. Wear thick, long trousers, boots and gloves. Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Secure long hair so that it is at shoulder height at most.
Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Use personal safety equipment. Always wear eye protection. Protective equipment, such as dust masks, safety helmets or hearing protection for the relevant operating conditions reduce the risk of injury.
- Check your machine before you start it. Ensure that protective devices are correctly fitted and in working order. Make sure that all nuts, bolts, etc. are tight.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor technical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- Check for fuel leaks. Keep the machine in a safe operating condition.
- Safety devices must never be removed or manipulated. Check regularly that they are functioning properly.
- Do not use the machine if the engine switch does not turn it on or off. All petrol-driven machines that cannot be operated with the engine switch are dangerous and must be replaced.
- Get into the habit of checking that screwdrivers and tools have been removed from the machine area before starting. A screwdriver or tool that is on a rotating part of the machine can cause injury.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense while using the machine.
- Do not lean over it. Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This allows better control of the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance or repair work on the machine. Transporting or performing maintenance or repair work on a machine with the engine running always poses a risk of accidents.

Safe use of fuel

- Fuel is highly flammable and its vapours can deflagrate abruptly if ignited. Take precautionary measures during use to reduce the likelihood of serious injury.
- When refilling or draining the fuel tank, use an approved fuel tank and operate in a clean, well-ventilated outdoor area. Smoking, sparks, naked flames or other sources of ignition near the work area when refuelling or operating the machine are prohibited. Never add fuel indoors.
- Keep earthed conductive objects, such as tools, away from exposed live parts and connections to avoid spark formation or arcing. These events could ignite fuel vapours.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the tank cover and/or refuel while the engine is running or while the engine is hot. Never operate the machine with known leaks in the fuel system.
- Slowly loosen the tank cover to slowly release the pressure in the tank.
- Never overfill the fuel tank. The tank must not be filled to more than 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filling nozzle, as the fuel can expand due to the engine heat.
- Replace all fuel tank and container covers securely and mop up spilled fuel. Never operate the machine without the tank cover firmly in place.
- Avoid the formation of ignition sources for spilled fuel. After spilling fuel, do not attempt to start the engine, but move the machine away from the area where the fuel was spilled and avoid creating ignition sources until the fuel vapour has dissipated.
- Store fuel only in containers specially approved for this purpose.
- Always store fuel in a cool, well-ventilated place, at a safe distance from sparks, open flames or other sources of ignition.
- Never store fuel or machinery with fuel in the tank in a building where fuel vapour can be reached by a spark, open flame or other ignition source such as a kettle, stove, clothes dryer and the like. Allow the engine to cool down before storing it in an enclosed space.

Machine use and care

- Position the machine so that it cannot move during maintenance, cleaning, setting, assembly of accessories or spare parts and storage.

- Do not operate the machine by force. Use the right machine for your application. The right machine will do the job better and safer when operating at the intended rated capacity.
- Do not change the settings of the engine regulator and do not exceed the maximum speed of the engine. The governor controls the maximum safe operating speed of the engine.
- Do not run the engine at high speed without load.
- Do not put your hands or feet in the area of rotating parts.
- Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust pipe. These parts become very hot during operation. They remain hot for a short time after the machine is switched off. Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine should make unusual noises or vibrations after starting, stop the engine immediately, disconnect the ignition cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of problems.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to comply with this note may result in injury.

6. Additional safety instructions

- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the skip and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.

- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

7. Technical data

Engine	1-cylinder, 4-stroke OHV engine
Motor power	4.1 kW
Displacement	196 cm ³
Gears	3 forward + 1 reverse
1st gear	1.57 km/h
2nd gear	2.93 km/h
3rd gear	3.66 km/h
Reversing speed	1.14 km/h
Load-bearing capacity	500 kg

Transport tray length	950 mm
Transport tray width	680 mm
Transport tray depth	465 mm
Weight	250 kg
Type of engine	4-stroke motor
Idle speed	3000 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (Pull starter)
Fuel	Unleaded petrol from octane rating 90 and maximum organic ethanol content of 5%
Fuel tank capacity	3.6 l
Engine oil tank capacity	0.6 l
Gearbox oil tank capacity	0.6 l
Hydraulic oil tank capacity	4.3 l
Required engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Gearbox oil	SAE30 / 80W-90
Hydraulic oil	HLP22 / HLP32
Max. incline	20°

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA}	78.23 dB
Sound pressure L_{wA}	98.4 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	2.31 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Vibration Handlebar Left A_{hv}	10.1 m/s ²
Vibration Handlebar Right A_{hv}	11.3 m/s ²
Measurement uncertainty K_{pA}	1,5 m/s ²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised test procedure and can be used for comparison with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- **Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).**
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is supplied without engine and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector is attached to the spark plug.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and pins are tightened.

9.1 Filling up with engine oil (Fig. 3)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before commissioning. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (23).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.

4. Wipe the oil dipstick (23) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (23) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (23) in again.

9.2 Filling up with petrol (Fig. 3)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The plate vibrator is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (20) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (21) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 3.6 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (20) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

10. Start up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked!

10.1 ON/OFF switch (19)

The ON/OFF switch (19) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (19) must be in the ON position for the engine to run.

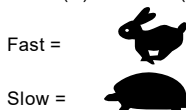
The engine stops when the ON/OFF switch (19) is moved to the OFF position.

10.2 Clutch lever (4)

- Operating the clutch lever (4)
 - Clutch engaged:
- Disengaging the clutch lever (4)
 - Clutch disengaged.

10.3 Throttle (1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).



10.4 Left steering lever (5) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

10.5 Gear selector lever (7)

- The gear selector lever (7) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (7).

10.6 Tilt lever (6) (Fig. 4, 5)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked.

1. Pull the locking plate with the left hand in direction A and unlock the tilt lever (6).

2. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction B to lift the transport tray. The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lift the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lifted to the required position, pull the dumper lever back to its original position and lock it securely with the locking plate, as otherwise, the transport tray (8) moves to the end position.
3. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction C to lift the transport tray (8). The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lower the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lowered to the required position, pull the dumper tilt lever (6) back to its original position and lock it securely with the locking plate.

Release the operating lever in good time once the transport tray (8) is in the relevant end positions. Otherwise, you are risking overloading the hydraulic system.

10.7 Starting the engine (Fig. 1, 2)

Follow the procedure below for cold starting:

1. Turn the choke lever (17) on the engine to the fully actuated position.
2. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
3. Switch the engine switch (19) on.
4. Pull the recoil starter cable (18) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the cord several times until the engine starts.
5. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (17) to the "OPEN" position. Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.
6. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
7. Once the engine is warm, hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil.

10.8 Operation

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
 - Always use the dumper with both hands.
 - Change gear only when stationary.
 - Never change gear on a slope.
1. After it has warmed up, pull the throttle (1) to increase the engine speed.
 2. Select the required gear and operate the clutch lever (4) slowly. If the gear does not engage immediately, release the clutch lever slowly and try again. This sets the dumper in motion.
 3. The dumper has steering levers on the handlebar, which makes steering very easy. Simply operate the relevant right or left steering lever to steer to the right or left. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

⚠ Attention

The dumper has a maximum capacity of 500 kg. However, it is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to drive on such routes in low gear and with extra caution. Keep the machine in a low gear for the entire route in these situations. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

Remember that even if the unit has rubber chains, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.

Please note that this is a chain vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

When the clutch lever (4) is released, the machine stops and brakes automatically.

If you stop the machine on a steep slope, position a chock in front of one of the chains.

10.9 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "SLOW" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

10.10 Switching off the engine

Simply switch the on/off switch (19) to "OFF" switch to stop the engine in an emergency. Use the following procedure under normal conditions.

1. Move the throttle lever (1) to the "SLOW" position.
2. Let the engine idle for a minute or two.
3. Switch the on/off switch (19) to "ON".
4. Turn the fuel valve (16) to the "OFF" position.

Attention

Do not adjust the choke lever (17) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

11. Cleaning

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

12. Transport

WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

Follow the steps below to store your machine if the dumper will not be used for a period longer than 30 days.

1. Empty the tank completely. Old fuel gums up and can clog the carburettor and impede fuel flow. It is best to use a hose to extract it into a suitable container.
2. Close the fuel valve, start the engine and let it run until it stops. This ensures that no fuel remains in the carburettor. This prevents resin deposits from forming in the carburettor, which could cause engine damage.
3. Drain the oil from the engine while it is still warm. Fill the engine with fresh oil of a suitable grade.
4. Use clean cloths to clean the outside of the machine and keep the ventilation slots free of obstructions.

When cleaning plastic parts, do not use aggressive cleaning agents or petroleum-based cleaning agents. Chemicals can damage the plastics.

5. Check for loose or damaged parts. Repair or replace damaged parts and tighten loose bolts or nuts.
6. Store your machine on a level floor in a clean, dry building with good ventilation.

Do not store the machine with fuel in an unventilated area where it can reach fuel vapours, flames, sparks, pilot flames or other ignition sources.

14. Maintenance

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any maintenance work.

Proper maintenance and lubrication will help keep the machine in proper working condition.

14.1 Servicing

1. Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.
2. Remove all foreign objects and other materials that have collected on the chain and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Take care of the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair operation of the machine. In the event of damage, have the machine repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.
4. Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce a fire hazard.
5. Never spray the machine with water or other liquids. Keep the handles dry, clean and free of contamination. Clean the machine after every use.
6. Observe the relevant laws and regulations for the disposal of fuel, oil, etc. to protect the environment.
7. Ensure that the machine is out of the reach of children when it is at a standstill and only allow instructed persons to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

14.2 Adjusting the clutch

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (4) to the original position using the adjuster.
2. To do this, tighten the counternut with an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

14.3 Adjusting the steering

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (5) with the adjuster.

1. Loosen the counternut with an open-ended spanner size 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut again.

14.4 Lubrication

The transmission is lubricated and sealed in the factory.

14.5 Oil change (Fig. 3)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off. Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container under the oil drain screw (22).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (22) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (22) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (23) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level.
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (23) back in clockwise.

14.6 Air filter maintenance (Fig. 5)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (15) and remove the air filter cover (14).
2. Check the air filter cover (14) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (14a) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no direct enters the opening. Set the air filter cover (14) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (14c). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (14c) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (14b). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (14b) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (14b). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17c and paper filter 17b) and tighten the inner wing nut (14a).
10. Put on the air filter cover (14) and secure it with the wing nut (15).

⚠ ATTENTION: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

14.7 Clean/replace the spark plug

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt and grime after 10 operating hours and if necessary, clean it with a copper wire brush.

Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (13) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (13) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (13) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (13) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (13).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

14.8 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel shut-off valve (16).
2. Hold a collection container under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the tank cover (20).
4. Remove the fuel filter insert.
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert.
7. Retighten the tank cover (20).

14.9 Tensioning the chain (fig. 5)

The chains tend to slacken during operation. When operating with loose chains, these tend to slip over the drive wheel, whereby these jump into their housing or work in a precarious state resulting in wear on the housing.

Proceed as follows to check the tension on the chains.

1. Always place the machine on a level surface with a compacted base, preferably on asphalt or flagstones.
2. Lift the machine up and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the machine so that the chains are around 100 mm above the ground.
3. Measure the chain's centre line compared to the horizontal line. The value must not deviate by more than 10 - 15 mm.

Proceed as follows if the value is higher.

1. Use the tilt lever to tilt the transport tray and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the transport tray.
2. Undo counternut A.
3. Tighten screw B until the correct tension is reached.
4. Secure screw B by tightening counternut A.
5. Return the transport tray to its original position.

⚠ Adjusting the chains and the brakes is linked so therefore proceed with caution as tensioning the chains too much loses the braking effect completely.

⚠ If the set screw does not allow any further adjustments, the chains may have to be replaced.

14.10 Replacing the chains (Fig. 6)

Check the condition of the chains at regular intervals. If a chain is cracked or frayed, it must be replaced as soon as possible.

1. Loosen the chains (see 14.9.).
2. Replace the chains as shown in the illustration.
3. Correctly tension the chains (see 14.9.).

⚠ When removing or installing chains, ensure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Spark plug, belt, chain

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The throttle must be positioned in the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Clean the fuel line.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting, but do not allow the engine to prime.
Engine runs erratically.	Spark plug cable loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine runs with CHOKE.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Fill crankcase with correct oil.
	Contaminated air filter.	Clean the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
One of the two chains is blocked.	Foreign objects have got jammed between the chain and the frame.	Remove the foreign objects.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Make sure that the gear lever is not between two gears.
	The drive chains are not tensioned sufficiently.	Tension the chains.

Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Прочетете внимателно настоящото ръководство за употреба.
	Носете защитни очила. Носете защита за слуха.
	Носете предпазни обувки.
	Носете работни ръкавици.
	Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност. Не докосвайте горещи части на машината.
	Не докосвайте горещи части на машината.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.
	Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.
	Дръжте други лица далеч от работната зона.
	Опасност поради вдишване на отработени газове!
	Важно! Отработените газове са отровни, затова не използвайте двигателя на места без вентилация.

 	Не използвайте уреда върху склонове с наклон над 20°. Опасност от преобръщане!
	Предупреждение за запалими вещества.
 	Максималният ъгъл на изкачване е 20° нагоре по склона и 6° надолу по склона.
	Ниво на звукова мощност
	Смукач
	Регулатор на оборотите
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
⚠ Внимание!	В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	43
2.	Описание на продукта (Фиг. 1)	43
3.	Обем на доставката	43
4.	Употреба по предназначение	43
5.	Общи указания за безопасност	44
6.	Допълнителни указания за безопасност.....	46
7.	Технически данни	46
8.	Разопаковане	47
9.	Преди пускане в експлоатация.....	48
10.	Пускане в експлоатация	49
11.	Почистване.....	51
12.	Транспортиране	51
13.	Съхранение	51
14.	Поддръжка	52
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	55
16.	Отстраняване на неизправности	56
17.	Декларация за съответствие	111

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическият инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на продукта (Фиг. 1)

1. Лост за газта
2. Прекъсвач за двигателя
3. Десен лост за управление
4. Лост за съединителя
5. Ляв лост за управление
6. Лост за изсипване
7. Лост за избор на предавка
8. Транспортен кош
9. Редуктор
10. Верига

Двигател (фиг. 2-3)

11. Лост за газта
12. Ауспук
13. Запалителна свещ
14. Въздушен филтър
15. Крилчата гайка
16. Кран за гориво
17. Лост на смукача
18. Въжен стартер
19. Превключвател за включване/изключване
20. Капак на резервоара
21. Резервоар за гориво
22. Пробка за източване на маслото
23. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна щетка

3. Обем на доставката

- Ръководство за употреба
- Ключ за запалителна свещ
- Ръководство за двигателя
- Торбичка с принадлежности

4. Употреба по предназначение

Машината е предназначена единствено за малки товарно-разтоварни и транспортни задачи в градинарството, ландшафното строителство и селското стопанство.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности. Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност. Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават. Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Общи указания за безопасност

Опознайте машината си

- Прочетете и разберете ръководството за употреба и табелите, които са поставени на машината. Научете начина на работа и работните граници, както и нейните специфични източници на опасност.
- Запознайте се добре с елементите за управление и тяхната правилна функция.
- Научете как се спира машината и как бързо се разединява управлението.
- Уверете се, че сте прочели и разбрали всички инструкции и предпазни мерки за безопасност, както е описано в наръчника на производителя на двигателя, който е доставен заедно с Вашата машина отделно.

- Не се опитвайте да работите с машината, докато не сте разбрали напълно как се обслужва и поддържа правилно двигателят и как могат да бъдат избегнати наранявания и/или материални щети.

Работна зона

- Никога не стартирайте машината в затворено помещение и не я оставяйте да работи в затворено помещение. Отработените газове са опасни, те съдържат въглероден оксид – отровен газ без мирис.
- Работете с тази машина само в добре проветриво открито пространство. Никога не работете с машината без добра видимост и светлина.

Лична безопасност

- Не работете с машината под влиянието на опиати, алкохол или медикаменти, които нарушават Вашата способност за правилно използване.
- Носете подходящо облекло. Носете тежки дълги панталони, ботуши и ръкавици. Не носете широки дрехи, къси панталони или каквито и да е украшения. Осигурете дългите коси така, че те да са най-много до височината на раменете. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Предпазните средства като маска за прах, предпазна каска или защита за слуха за съответните условия на употреба намаляват риска от нараняване.
- Проверете машината си, преди да я стартирате. Уверете се, че защитните устройства са правилно монтирани и функциониращи. Уверете се, че всички гайки, винтове и т.н. са здраво затегнати.
- Никога не използвайте машината, ако тя се нуждае от ремонт или е в лошо техническо състояние. Преди използване сменете повредените, липсващите или дефектните части.
- Проверете за течове на гориво. Поддържайте машината в безопасно работно състояние.
- Устройствата за безопасност никога не бива да се отстраняват или манипулират. Проверявайте редовно изрядното им функциониране.
- Не използвайте машината, ако прекъсвачът за двигателя не я включва или изключва. Всички машини, работещи с бензин, които не могат да се обслужват с прекъсвача за двигателя, са опасни и трябва да бъдат сменени.

- Създайте си навика да проверявате дали гаечните ключове и инструментите са отстранени от зоната на машината, преди да я стартирате. Гаечен ключ или инструмент, намиращ се във въртяща се част на машината, може да доведе до наранявания.
- Бъдете бдителни, обръщайте внимание на това, което правите и проявявайте здравия си разум, докато използвате машината.
- Не се облягайте на нея. Не работете с машината с боси крака, със сандали или подобни леки обувки. Носете предпазни обувки, които предпазват краката Ви и подобряват стабилността Ви върху хлъзгава основа.
- Осигурявайте си сигурен стоер и пазете равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол над машината в неочаквани ситуации.
- Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че двигателят е изключен, преди да транспортирате машината или да извършвате работи по поддръжка или ремонт. Транспортирането или извършването на работи по поддръжка или ремонт по машина с работещ двигател създава реална опасност от злополука.

Безопасно боравене с гориво

- Горивото се възпламенява лесно и неговите изпарения могат внезапно да избухнат при възпламеняване. При употребата вземайте предпазни мерки, за да намалите вероятността от тежки наранявания.
- При допълване или източване на резервоара за гориво използвайте одобрен съд за гориво и работете в чисто, добре проветриво пространство на открито. Пушенето, искрите, отритият пламък и други източници на запалване в близост до работната зона при зареждане или при работа на машината са забранени. Никога не допълвайте гориво в закрити помещения.
- Дръжте заземени проводящи предмети, напр. инструменти, далеч от открити, провеждащи ток части и съединения, за да избегнете образуването на искри или токови дъги. Тези събития биха могли да възпламенят изпарения от горивото.
- Винаги изключвайте двигателя и го оставяйте да изстине, преди да допълвате резервоара за гориво. Никога не сваляйте капака на резервоара и никога не зареждайте гориво, докато двигателят работи или е горещ. Никога не работете с машина с известни течове в горивната система.

- Отвивайте бавно капака на резервоара, за да освободите бавно налягането в резервоара.
- Никога не препълвайте резервоара за гориво. Резервоарът може да се пълни максимум до 12,5 mm (1/2") под долния ръб на гърловината за зареждане, тъй като горивото може да се разшири от топлината на двигателя.
- Поставете отново сигурно всички капаци на резервоара за гориво и съда и избърсвайте разлятото гориво. Никога не работете с машината без здраво монтиран капак на резервоара.
- Избягвайте създаването на източници на запалване за разлятото гориво. След разливането на гориво не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината настрана от мястото, където е било разлято горивото, и избягвайте създаването на източници на запалване, докато парите на горивото се изпарят.
- Съхранявайте горивото само в специално одобрени за тази цел съдове.
- Винаги съхранявайте горивото на хладно, добре проветриво място, на безопасно разстояние от искри, открит пламък или други източници на запалване.
- Никога не съхранявайте гориво или машини с гориво в резервоара в сграда, в която парите на горивото могат да бъдат достигнати от искра, открит пламък или други източници на запалване като електрическа кана за вода, фурна, сушилня за дрехи или подобни. Преди съхранението в затворено помещение оставете двигателя да изстине.

Употреба на машината и грижи

- Позиционирайте машината така, че при работи по поддръжка, почистване, настройка, монтаж на принадлежности или резервни части, както и при съхранение, тя да не може да се движи.
- Не управлявайте машината със сила. Използвайте правилната машина за Вашия случай на приложение. Правилната машина изпълнява работата по-добре и по-безопасно при работа с предвидената номинална мощност.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не надвишавайте максималните обороти на двигателя. Регулаторът управлява максималните безопасни обороти на работа на двигателя.
- Не оставяйте двигателя да работи на високи обороти без товар.
- Не поставяйте ръцете и краката си в зоната на въртящи се части.

- Избягвайте контакта с горещо гориво, масло, отработени газове и горещи повърхности. Не докосвайте двигателя или ауспуха. При работа тези части стават много горещи. След изключване на машината те остават горещи още кратко време. Преди работи по поддръжка или настройка оставете двигателя да изстине.
- Ако след стартирането машината създава необичайни шумове или вибрации, изключете веднага двигателя, изтеглете запалителния кабел и установете причината. Необичайните шумове или вибрации по правило са предупредителен знак за проблеми.
- Използвайте само одобрени от производителя приставки и принадлежности. Неспазване на това указание може да доведе до наранявания.

6. Допълнителни указания за безопасност

- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху коша и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.

- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.
- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротуари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/ задна предавка. Не ускорявайте силно, не завивайте или спирайте рязко.

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

7. Технически данни

Двигател	1-цилиндров, 4-тактов OHV двигател
Мощност на двигателя	4,1 kW
Работен обем	196 cm ³
Предавки на редуктора	3 напред + 1 назад
1. предавка	1,57 km/h
2. предавка	2,93 km/h
3. предавка	3,66 km/h

Скорост назад	1,14 km/h
Товароносимост	500 kg
Транспортен кош дължина	950 mm
Транспортен кош ширина	680 mm
Транспортен кош дълбочина	465 mm
Тегло	250 kg
Тип на двигателя	4-тактов двигател
Обороти на празен ход	3000 min ⁻¹
Максимални обороти	3600 min ⁻¹
Стартер на двигателя	Ревърсивен стартер (Въжен стартер)
Гориво	Безоловен бензин с октаново число над 90 и макс. съдържание на биоетанол от 5%
Вместимост на резервоара за гориво	3,6 l
Вместимост на резервоара за двигателно масло	0,6 l
Вместимост на резервоара за редукторно масло	0,6 l
Вместимост на резервоара за хидравлично масло	4,3 l
Необходимо двигателно масло	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Редукторно масло	SAE30 / 80W-90
Хидравлично масло	HLP22 / HLP32
Макс. наклон	20°

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ **Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти:

Ниво на звуково налягане L_{pA}	78,23 dB
Звукова мощност L_{wA}	98,4 dB
Неопределеност на измерването K_{pA}	2,31 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво A_{Hv}	10,1 m/s ²
Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно A_{Hv}	11,3 m/s ²
Неопределеност на измерването K_{pA}	1,5 m/s ²

Посочената стойност на емисиите вибрации е измерена по стандартен метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение с друга. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на въздействието.

8. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- **Отстранете транспортните осигуровки с подходящ инструмент (напр. ножица) (не е включен в обема на доставката).**
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

9. Преди пускане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ!

Повреждане на продукта

Работа на продукта без или с твърде малко двигателно или редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.

- Преди пускането в експлоатация налейте бензин или масло. Продуктът се доставя без двигателно и редукторно масло.

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запущване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.

- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ е закрепена към запалителната свещ.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.

9.1 Пълнене с двигателно масло (фиг. 3)

⚠ Внимание!

Дъмперът се доставя без двигателно масло. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеете масло. За целта използвайте универсално масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Твърде ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (23).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 600 ml. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (23) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (23) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново измервателната линейка.
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека.
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (макс. 600 ml).
8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (23).

9.2 Пълнене с бензин (фиг. 3)

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на бензин не стартирайте двигателя.

⚠ Внимание!

Дъмперът се доставя без бензин. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеете бензин. За тази цел използвайте безоловен бензин RON 95.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капака на резервоара (20) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (21) с бензин с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. обем от 3,6 литра. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капака на резервоара (20). Уверете се, че капачката на резервоара затваря плътно.
5. Почистете капачката на резервоара и около нея.
6. Проверете резервоара и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.

10. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (8) е сигурно фиксиран!

10.1 Превключвател за включване/изключване (19)

С превключвателя за включване/изключване (19) се активира или деактивира запалителната система. Превключвателят за включване/изключване (19) трябва да е в положение ON (ВКЛ.), за да работи двигателят.

Двигателят спира, когато превключвателят за включване/изключване (19) се премести в положение OFF (ИЗКЛ.).

10.2 Лост за съединителя (4)

- Задействане на лоста за съединителя (4)
 - Съединител зацепен:
- Освобождаване на лоста за съединителя (4)
 - Съединител разединен.

10.3 Лост за газта (1)

С лоста за газта (1) се управлява скоростта на двигателя. При преместването на лоста в показаните посоки двигателят работи по-бързо (H) или по-бавно (L).

Бързо =



Бавно =



10.4 Ляв лост за управление (5) и десен лост за управление (3) (фиг. 1)

- Задействайте лявия лост за управление (18), за да завиете наляво.
- Задействайте десния лост за управление (3), за да завиете надясно.

10.5 Лост за избор на предавка (7)

- Лостът за избор на предавка (7) управлява движението напред или назад на машината.
- Чрез лоста за избор на предавка (7) можете да избирате между 3 предавки напред и една предавка назад.

10.6 Лост за изсипване (6) (фиг. 4, 5)

При изсипването внимавайте за внезапната промяна на центъра на тежестта!

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (8) е сигурно фиксиран.

1. Изтеглете затварящата ламарина с лявата ръка в посока A и освободете лоста за изсипване (6).

2. Изтеглете лоста за изсипване (6) с дясната ръка в посока В, за да повдигнете транспортния кош (8). Хидравличната система започва да работи и повдига транспортния кош (8) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (8) е бил повдигнат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (6) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина, в противен случай транспортният кош (8) се придвижва в крайната позиция.
3. Изтеглете лоста за изсипване (6) с дясната ръка в посока С, за да спуснете транспортния кош (8). Хидравличната система започва да работи и спуска транспортния кош (8) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (8) е бил спуснат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (6) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина. Отпускате лоста за обслужване своевременно, когато транспортният кош (8) се намира в съответните крайни позиции. В противен случай рискувате претоварване на хидравличната система.

10.7 Стартане на двигателя (фиг. 1, 2)

При студено стартиране следвайте процедурата по-долу:

1. Завъртете лоста на смукача (17) на двигателя до напълно задействано положение.
2. Поставете лоста за газта (1) на горната дръжка в полуотворена позиция.
3. Включете прекъсвача за двигателя (19).
4. Изтеглете няколко пъти бавно въжето на стартера (18), за да потече бензин в карбуратора. След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.
5. Оставете двигателя да загрее за няколко секунди. След това постепенно преместете лоста на смукача (17) в позицията „OPEN“. Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

6. Поставете лоста за газта (1) на горната дръжка в полуотворена позиция.
7. Ако двигателят е топъл, хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно.

10.8 Работа

УКАЗАНИЕ!

- Преди стартирането винаги освобождавайте съединителя.
 - Управлявайте дъмпера винаги с две ръце.
 - Сменяйте предавката само на място.
 - Никога не сменяйте предавката наклон.
1. След загряването изтеглете лоста за газта (1), за да увеличите оборотите на двигателя.
 2. Включете желаната предавка и задействайте бавно лоста за съединителя (4). Ако предавката не се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя и опитайте отново. По този начин дъмперът се задвижва.
 3. Дъмперът разполага с лостове за управление на управляващия лост, с което управлението е много лесно. Просто задействайте съответния десен или ляв лост за управление, за да завиете надясно или наляво. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск.

▲ Внимание

Дъмперът разполага с максимален капацитет от 500 kg. Въпреки това е препоръчително да прецените товара и съответно да го съобразите с основата, върху която машината ще се използва. Освен това е препоръчително да преминавате през такива участъци с ниска предавка и при особена предпазливост. В такива ситуации машината трябва да се държи на ниска предавка през цялата отсечка. Избягвайте остри завои и честа смяна на посоката по време на движение по пътя, особено върху груб, твърд терен с остри, неравни места със силно триене.

Имайте предвид, че дори блокът да разполага с гумени вериги, при работа в неблагоприятни атмосферни условия (лед, силен дъжд и сняг) или при видове основи, които могат да доведат до нестабилност на дъмпера, трябва да сте предпазливи. Моля, обърнете внимание, че това е верижно превозно средство, което е подложено на значителни наклонящи движения при преминаване през неравности, дупки и стъпала.

Ако лостът за съединителя (4) се отпусне, машината спира и автоматично задейства спирачката. Ако спрете машината на стръмен склон, трябва да поставите клин пред една от веригите.

10.9 Обороти на празен ход

1. Поставете лоста за газта (1) в положение „SLOW“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.
2. Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

10.10 Спиране на двигателя

Просто превключете превключвателя за включване/изключване (19) на „OFF“, за да спрете двигателя при спешен случай. При нормални условия използвайте следната техника.

1. Преместете лоста за газта (1) на позиция „SLOW“.
2. Оставете двигателя да работи на празен ход за една или две минути.
3. Поставете превключвателя за включване/изключване (19) на „OFF“.
4. Завертете крана за гориво (16) на позиция „OFF“.

⚠ Внимание

Не регулирайте лоста на смукача (17), за да спрете двигателя. Може да се стигне до неправомерно запалване или до повреди по двигателя.

11. Почистване

⚠ Внимание!

Преди извършване на почистване винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.

Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

12. Транспортиране

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване!

Случайното и неочаквано потегляне на продукта може да причини наранявания.

- След натоварване изключете двигателя и, след като той изстине, извадете лулата на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Продуктът може да причини тежки наранявания при смачкване поради собственото си тегло.

Преди транспортиране или товарене оставете двигателя да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар.

При транспортиране на по-дълги разстояния изпразнете напълно резервоара за гориво.

Осигурете машината върху транспортното превозно средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително вържете дъмпера.

13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

Спазвайте следващите стъпки, за да приберете Вашата машина за съхранение, когато дъмперът няма да се използва за период, по-дълъг от 30 дни.

1. Изпразнете резервоара напълно. Старото гориво образува смоли и може да запуши карбуратора и да възпрепятства потока на горивото. Най-добре го изсмучете с помощта на маркуч в предвиден за целта съд.

2. Затворете крана за гориво и оставете двигателя да работи, докато изгасне. Това гарантира, че в карбуратора не остава гориво. Това предотвратява образуването на отлагания на смола в карбуратора, които биха могли да причинят повреда по двигателя.
3. Източете маслото от двигателя, докато той е още топъл. Напълнете двигателя с прясно масло от подходящия вид.
4. Използвайте чисти парцали, за да почистите външната страна на машината и да поддържате вентилационните отвори свободни от препятствия.

⚠ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.

5. Проверете за разхлабени или повредени части. Ремонтирайте или сменете повредените части и затегнете хлабавите винтове или гайки.
6. Съхранявайте Вашата машина върху равен под в чиста и суха сграда с добра вентилация.

⚠ Не съхранявайте машината с гориво на място без вентилация, където бензиновите пари могат да достигнат до открит пламък, искри, пилотни пламъци или до други източници на запалване.

14. Поддръжка

⚠ Внимание!

Преди извършване на поддръжка винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Редовната поддръжка и смазването спомагат за поддържане на машината в изрядно работно състояние.

14.1 Поддържане в изправност

1. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа.

2. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали по веригата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.
3. Поддържайте машината грижливо. Внимавайте за грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши работата на машината. При повреда възлагайте ремонт на машината преди използването. Много злополуки се причиняват поради лошо поддържани машини.
4. Дръжте двигателя и шумозаглушителя чисти от трева, листа, излишна грес или налепи от сажиди, за да намалите опасността от пожар.
5. Никога не пръскайте машината с вода или други течности. Пазете дръжките сухи, чисти и без замърсявания. Почиствайте машината след всяко използване.
6. Съблюдавайте съответните закони и предписания за изхвърлянето на гориво, масло и т.н., за да се предпазва околната среда.
7. Погрижете се за това, работещата на празен ход машина да е далеч от обсега на деца и позволявайте работа с машината само на инструктирани лица. Машината е опасна в ръцете на необучен оператор.

⚠ Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почистите Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреда на валове, зъбни козела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.

14.2 Настройка на съединителя

Хлабината на съединителя се променя с износването на съединителя. За да се осигури правилна работа, жилото на съединителя трябва да бъде настроено.

1. Нагласете лоста за съединителя (4) в първоначалната позиция чрез приспособлението за настройка.

2. За целта затягайте контрагайката с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), докато съединителят създаде правилното налягане върху ремъка (натиск с палец).

14.3 Настройка на кормилното управление

Ако срещате затруднения при управляването на дъмпера, трябва да регулирате допълнително лостовите за управление (3) и (5) с приспособлението за настройка.

1. Разхлабете контрагайката с гаечен ключ SW 14 mm (не е включен в обема на доставката) и отвийте леко приспособлението за настройка. С това отстранявате хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.
2. Внимавайте да не развийте твърде много приспособлението за настройка, тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.
3. След настройката затегнете отново контрагайката.

14.4 Смазване

Редукторът е смазан и запечатан още фабрично.

14.5 Смяна на маслото (фиг. 3)

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва при достигнал работна температура и изключен двигател.

Използвайте само двигателно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ събирателен съд под пробката за източване на маслото (22).

3. Използвайте гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвийте пробката за източване на маслото (22) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (22).
5. Сега отвинтете пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (23) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с прясно двигателно масло и проверете нивото на маслото.
7. След това завинтете отново пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (23) по часовниковата стрелка.

14.6 Поддръжка на въздушния филтър (фиг. 5)

△ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със сгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтърен елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсена вложка на въздушния филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение.

Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 10 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Отвинтете крилчатата гайка (15) и свалете капака на въздушния филтър (14).
2. Проверете капака на въздушния филтър (14) за дупки или пукнатини. Сменете евент. повредения елемент.
3. Отвинтете вътрешната крилчатата гайка (14a) и извадете филтърната вложка.

4. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия. Поставете капака на въздушния филтър (14) отново върху тялото на филтъра за времето на почистване на филтъра.
5. Свалете филтъра от пенопласт (14с). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
6. Продушайте щателно филтъра от пенопласт (14с) със сгъстен въздух.
7. Свалете хартиения филтър (14b). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
8. Продушайте хартиения филтър (14b) от вътре навън със сгъстен въздух. Не търкайте мръсотията от хартиения филтър (14b). Това може да доведе до повреди.
9. Поставете отново чистата филтърна вложка (филтър от пенопласт (14с) и хартиен филтър (14b)) и затегнете вътрешната крилчатата гайка (14а).
10. Поставете капака на въздушния филтър (14) и го закрепете с крилчатата гайка (15).

⚠ ВНИМАНИЕ: Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. Това позволява на мръсотия да попадне в двигателя, което може да причини повреда на двигателя. Гаранцията на производителя отпада.

14.7 Почистване/смяна на запалителната свещ

⚠ ВНИМАНИЕ: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ след 10 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка. След това сменяйте запалителната свещ на всеки 50 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте кабела на запалителната свещ и отстранете всички замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (13) с доставения ключ за запалителна свещ и я проверете.
3. Проверете изолатора. Сменете запалителната свещ (13) при повреда като напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.

5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер. За да може двигателят да запази мощността си, запалителната свещ (13) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (13) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ.
7. Поставете кабела на запалителната свещ върху запалителната свещ (13).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

14.8 Изпомпване на бензин с бензинова смукателна помпа

При по-продължително съхранение или при транспортиране бензинът трябва да бъде изпомпен.

1. Затворете крана за гориво (16).
2. Поставете приемен съд под маркуча на помпата за източване на бензин (не е включена в обема на доставката).
3. Отвийте капака на резервоара (20) и го свалете.
4. Отстранете вложката на горивния филтър.
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в бензиновия резервоар и изпомпайте напълно бензина с помощта на бензиновата смукателна помпа.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър.
7. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (20).

14.9 Обтягане на веригите (фиг. 5)

При работа веригите имат склонност към разхлабване. При работа с хлабави вериги е възможно прескачане през задвижващото колело, от което те подскатат в корпуса си, или работят в нестабилно състояние, от което се стига до износване по корпуса.

Процедирайте по следния начин, за да проверите обтягането на веригите.

1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.

2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на машината, така че веригите да са на около 100 mm над земята.
3. Измерете средната линия на веригата спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 - 15 mm.

Процедирайте по следния начин, ако стойността е по-голяма.

1. Използвайте лоста за изсипване, за да вдигнете транспортния кош, и го подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на транспортния кош.
2. Разхлабете контрагайката А.
3. Затягайте винта В, докато се постигне правилното обтягане.
4. Осигурете винта В чрез здраво затягане на контрагайката А.
5. Приведете транспортния кош в първоначалната му позиция.

⚠ **Настройката на веригите и настройката на спирачките са взаимозависими, затова подхождайте много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.**

⚠ **Ако винтът за настройка не позволява по-нататъшна настройка, може да е необходима смяна на веригите.**

14.10 Смяна на веригите (фиг. 6)

Проверявайте състоянието на веригите на редовни интервали. Ако дадена верига е напукана или протрита, тя трябва да бъде сменена възможно най-скоро.

1. Разхлабете веригите достатъчно (вижте 14.9).
2. Сменете веригите, както е показано на фигурата.
3. Обтегнете веригите правилно (вижте 14.9).

⚠ **При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклежите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.**

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на уреда за ремонт обърнете внимание, че от съображения за сигурност уредът трябва да се изпрати без масло и гориво на сервизната станция.

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Запалителна свещ, ремък, верига

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Извадена лула на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в отворено положение.	При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение Choke (смукач).
	Запушен горивопровод.	Почистете горивопровода.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете, регулирайте разстоянието или сменете.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди ново стартиране, но не оставайте двигателя да се задави.
Двигателят работи неравномерно.	Хлабав кабел на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи с CHOKE (смукач).	Преместете лоста на смукача на OFF.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете въздушния филтър.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Напълнете картера с правилното масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно.	Обърнете се към сервиза.
Една от двете вериги е блокирана.	Между веригата и рамата са се заклещили чужди тела.	Отстранете чуждото тяло.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Уверете се, че лостът за предавките не е между две различни предавки.
	Задвижващите вериги не са достатъчно обтегнати.	Обтегнете веригите.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως αυτές τις Οδηγίες χειρισμού.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Φοράτε προστασία ακοής.
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
	Φοράτε γάντια εργασίας.
	Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας. Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.
	Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
	Κρατάτε μακριά από την περιοχή εργασίας άλλα άτομα.
	Κίνδυνος από την εισπνοή καυσαερίων!
	Σημαντικό! Τα καυσαέρια είναι τοξικά, επομένως μην έχετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε μη αεριζόμενους χώρους.

 	Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πλαγιές με κλίσεις πάνω από 20°. Κίνδυνος ανατροπής!
	Προειδοποίηση για υλικά επικίνδυνα για φωτιά.
 	Η μέγιστη γωνία κλίσης ανέρχεται σε 20° σε ανωφέρεια και σε 6° σε κατωφέρεια.
	Στάθμη ηχητικής ισχύος
	Τσοκ
	Ρυθμιστής αριθμού στροφών
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
⚠ Προσοχή!	Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	60
2.	Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1).....	60
3.	Παραδοτέο υλικό	60
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	60
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	61
6.	Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας.....	63
7.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	64
8.	Αποσυσκευασία.....	64
9.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	65
10.	Θέση σε λειτουργία.....	66
11.	Καθαρισμός.....	68
12.	Μεταφορά	68
13.	Αποθήκευση	68
14.	Συντήρηση.....	69
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	72
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	74
17.	Δήλωση συμμόρφωσης	111

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1)

1. Μοχλός γκαζιού
2. Διακόπτης κινητήρα
3. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
6. Μοχλός ανατροπής
7. Επιλογέας ταχυτήτων
8. Κάδος μεταφοράς
9. Κιβώτιο μετάδοσης
10. Αλυσίδα

Κινητήρας (Εικ. 2-3)

11. Μοχλός γκαζιού
12. Εξάτμιση
13. Μπουζί
14. Φίλτρο αέρα
15. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
16. Στρόφιγγα καυσίμου
17. Μοχλός τσοκ
18. Εκκινητής με σχοινί
19. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
20. Καπάκι ρεζερβουάρ
21. Ρεζερβουάρ καυσίμου
22. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
23. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού

3. Παραδοτέο υλικό

- Οδηγίες χειρισμού
- Μπουζόκλειδο
- Εγχειρίδιο κινητήρα
- Σακούλα με παρελκόμενα

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται αποκλειστικά για μικρές εργασίες φόρτωσης και μεταφοράς στους τομείς κηπουρικής και αρχιτεκτονικής τοπίου και στη γεωργία.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτή και να έχουν διαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων. Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφαλείας.

Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Κατανοήστε το μηχάνημά σας

- Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χειρισμού και τις πινακίδες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα. Μάθετε τη μέθοδο και τα όρια λειτουργίας του μηχανήματος καθώς και τους ειδικούς κινδύνους από το μηχάνημα.
- Εξοικειωθείτε πλήρως με τα στοιχεία χειρισμού και την κανονική λειτουργία τους.
- Μάθετε πώς μπορείτε να σταματήσετε το μηχάνημα και να αποσυμπλέξετε γρήγορα τα στοιχεία χειρισμού του.
- Βεβαιωθείτε να διαβάσετε όλες τις οδηγίες και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του κινητήρα, το οποίο παραδόθηκε μαζί με το μηχάνημα.

- Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε το μηχάνημα αν δεν έχετε κατανοήσει πλήρως πώς να χειρίζεστε και να συντηρείτε σωστά τον κινητήρα, και πώς να αποφεύγετε τραυματισμούς και/ή υλικές ζημιές.

Περιοχή εργασίας

- Ποτέ μην αφήσετε το μηχάνημα ενεργοποιημένο ή σε λειτουργία σε έναν κλειστό χώρο. Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα, επειδή περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άσπρο και δηλητηριώδες αέριο.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε έναν καλά αεριζόμενο εξωτερικό χώρο. Ποτέ μη χειρίζεστε το μηχάνημα χωρίς καλή ορατότητα ή καλό φωτισμό.

Ατομική ασφάλεια

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμακευτικών ουσιών που επηρεάζουν την ικανότητά σας να το χρησιμοποιείτε κανονικά.
- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Φοράτε ανθεκτικό μακρύ παντελόνι, μπότες και γάντια. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα, κοντό παντελόνι ή κοσμήματα οποιουδήποτε είδους. Δένετε τα μακριά μαλλιά ώστε να φθάνουν το πολύ ως το ύψος των ώμων. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό ασφαλείας. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Ο εξοπλισμός προστασίας όπως μάσκα κατά της σκόνης, προστατευτικό κράνος ή προστασία ακοής για τις αντίστοιχες συνθήκες χρήσης μειώνουν τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Ελέγχετε το μηχάνημα πριν το θέσετε σε λειτουργία. Προσέχετε να είναι σωστά εγκατεστημένες και λειτουργικές οι προστατευτικές διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι είναι σφιγμένα καλά όλα τα παξιμάδια, οι βίδες κλπ.
- Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν χρειάζεται επισκευή ή είναι σε κακή τεχνική κατάσταση. Αντικαθιστάτε πριν τη χρήση εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, λείπουν ή παρουσιάζουν βλάβη.
- Ελέγχετε για λεκέδες από καύσιμο. Διατηρείτε το μηχάνημα σε ασφαλή λειτουργική κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η αφαίρεση των διατάξεων ασφαλείας ή επέμβαση σε αυτές. Ελέγχετε τακτικά την κανονική λειτουργία τους.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν ο διακόπτης κινητήρα δεν το ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί. Όλα τα βενζινοκίνητα μηχανήματα που δεν μπορούν να ελεγχθούν με τον διακόπτη κινητήρα είναι επικίνδυνα και πρέπει να αντικαθίστανται.
- Συνήθιστε να ελέγχετε πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα ότι έχουν αφαιρεθεί από την περιοχή του μηχανήματος κλειδιά βιδώματος και εργαλεία. Ένα κλειδί βιδώματος ή εργαλείο το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Παραμένετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική ενώ χρησιμοποιείτε το μηχανήμα.
- Μην γέρνετε πάνω από το μηχανήμα. Μη χειρίζεστε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια ή παρόμοια ελαφρού τύπου υποδήματα. Φοράτε υποδήματα ασφαλείας που προστατεύουν τα πόδια σας και αυξάνουν την ευστάθειά σας πάνω σε ολισθηρές επιφάνειες.
- Φροντίζετε πάντα για ασφαλή στάση σώματος και ισορροπία. Έτσι θα έχετε καλύτερο έλεγχο του μηχανήματος σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Προσέχετε ότι είναι απενεργοποιημένος ο κινητήρας πριν μεταφέρετε το μηχανήμα ή πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής στο μηχανήμα. Η μεταφορά ή η πραγματοποίηση εργασιών συντήρησης ή επισκευής σε ένα μηχανήμα με τον κινητήρα σε λειτουργία προκαλεί κίνδυνο ατυχημάτων.

Ασφάλεια στον χειρισμό καυσίμου

- Το καύσιμο είναι εύφλεκτο και οι ατμοί του μπορεί να εκραγούν ξαφνικά αν αναφλεγούν. Κατά τη χρήση λαμβάνετε μέτρα προφύλαξης για να μειώσετε την πιθανότητα για σοβαρούς τραυματισμούς.
- Κατά τη συμπλήρωση ή την εκκένωση του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιείτε ένα εγκεκριμένο δοχείο καυσίμου και εργάζεστε σε έναν καθαρό, καλά αεριζόμενο εξωτερικό χώρο. Απαγορεύονται το κάπνισμα, οι σπινθήρες, οι γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης κοντά στην περιοχή εργασίας κατά τον ανεφοδιασμό ή κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Ποτέ μη συμπληρώνετε καύσιμο σε εσωτερικούς χώρους.
- Κρατάτε γειωμένα αγώγιμα αντικείμενα, όπως εργαλεία, μακριά από μη συνδεδεμένα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα και συνδέσεις, για να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων ή ηλεκτρικών τόξων. Αυτά τα συμβάντα θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανάφλεξη των ατμών του καυσίμου.

- Πάντα σβήνετε τον κινητήρα και αφήνετέ τον να κρυώσει, πριν συμπληρώσετε καύσιμο στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μην αφαιρέσετε το καπάκι ρεζερβουάρ και ποτέ μην προσθέσετε καύσιμο όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή σε υψηλή θερμοκρασία. Ποτέ μη θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα όταν υπάρχουν γνωστές διαρροές στο σύστημα καυσίμου.
- Λασκάρτε αργά το καπάκι ρεζερβουάρ, για να αφήσετε να εκτονωθεί αργά τυχόν πίεση από το ρεζερβουάρ.
- Ποτέ μη γεμίσετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου. Το ρεζερβουάρ επιτρέπεται να το γεμίζετε το πολύ μέχρι 12,5 mm (1/2") κάτω από το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης, για να υπάρχει χώρος για διαστολή του καυσίμου από τη θερμότητα του κινητήρα.
- Επανατοποθετείτε με ασφάλεια όλα τα καπάκια ρεζερβουάρ και δοχείων καυσίμου και πλένετε το καύσιμο που έχει χυθεί. Ποτέ μην επιτρέψετε τη λειτουργία του μηχανήματος χωρίς σταθερά εγκατεστημένο καπάκι ρεζερβουάρ.
- Αποφεύγετε τη δημιουργία πηγών ανάφλεξης για χυμένο καύσιμο. Όταν έχει χυθεί καύσιμο, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, αλλά μετακινήστε το μηχανήμα μακριά από την περιοχή όπου χύθηκε το μηχανήμα, και αποφεύγετε να δημιουργήσετε πηγές ανάφλεξης μέχρι να διασκορπιστούν οι ατμοί του καυσίμου.
- Φυλάσσετε το καύσιμο μόνο σε δοχεία εγκεκριμένα ειδικά για τον σκοπό αυτό.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο πάντα σε ένα δροσερό, καλά αεριζόμενο μέρος, σε ασφαλή απόσταση από σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης.
- Ποτέ μη φυλάσσετε καύσιμο ή μηχανήματα που περιέχουν καύσιμο στο ρεζερβουάρ μέσα σε ένα κτίριο στο οποίο οι ατμοί του καυσίμου μπορεί να έρθουν σε επαφή με σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης, όπως βραστήρα, φούρνο, στεγνωτήριο και παρόμοιες. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν την αποθήκευση σε κλειστό χώρο.

Χρήση και φροντίδα του μηχανήματος

- Τοποθετείτε το μηχανήμα έτσι ώστε να μην μπορεί να μετακινηθεί κατά τις εργασίες συντήρησης, καθαρισμού, ρύθμισης, εγκατάστασης αξεσουάρ ή ανταλλακτικών καθώς και κατά την αποθήκευση.
- Μη χειρίζεστε το μηχανήμα με βίαιο τρόπο. Χρησιμοποιείτε το σωστό μηχανήμα για την εκάστοτε εφαρμογή σας. Το σωστό μηχανήμα φέρνει τις πέρρες την εργασία με την προβλεπόμενη ονομαστική ισχύ, καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Ποτέ μην τροποποιήσετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή του κινητήρα και μην υπερβείτε τον μέγιστο αριθμό στροφών του κινητήρα. Ο ρυθμιστής ελέγχει τον μέγιστο ασφαλή αριθμό στροφών λειτουργίας του κινητήρα.
- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας με υψηλό αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια και τα πόδια σας σε περιστρεφόμενα μέρη.
- Αποφεύγετε επαφή με καυτό καύσιμο, λάδι, καυσαέρια και καυτές επιφάνειες. Μην αγγίζετε τον κινητήρα ή την εξάτμιση. Αυτά τα μέρη του μηχανήματος αποκτούν πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά τη λειτουργία. Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος, αυτά τα μέρη παραμένουν για λίγο σε υψηλή θερμοκρασία. Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει πριν από εργασίες συντήρησης ή ρύθμισης.
- Σε περίπτωση που το μηχανήμα αρχίσει να παράγει ασυνήθιστους θορύβους ή κραδασμούς μετά την έναρξη λειτουργίας του, σβήστε αμέσως τον κινητήρα, αφαιρέστε το καλώδιο ανάφλεξης και διερευνήστε την αιτία. Οι ασυνήθιστοι θόρυβοι και οι κραδασμοί κατά κανόνα αποτελούν προειδοποίηση για προβλήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα και ανταλλακτικά που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής. Τυχόν παράβλεψη αυτής της ειδοποίησης μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς.

6. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο λείο έδαφος.
- Μην φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά ποτέ κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν παρουσιαστεί μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχανήμα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε στον κάδο και μην μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχανήμα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχανήμα.

- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρήστε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια την μπάρα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχανήμα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.
- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχανήμα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε την όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Κινηθείτε σε μαλακό έδαφος με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρτε απότομα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδεειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχανήμα σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχανήμα.

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας	1κύλινδρος, 4χρονος κινητήρας OHV
Ισχύς κινητήρα	4,1 kW
Κυβισμός	196 cm ³
Ταχύτητες κιβωτίου μετάδοσης	3 εμπρός + 1 όπισθεν
1η Ταχύτητα	1,57 km/h
2η Ταχύτητα	2,93 km/h
3η Ταχύτητα	3,66 km/h
Ταχύτητα όπισθεν	1,14 km/h
Φέρουσα ικανότητα	500 kg
Κάδος μεταφοράς Μήκος	950 mm
Κάδος μεταφοράς Πλάτος	680 mm
Κάδος μεταφοράς Βάθος	465 mm
Βάρος	250 kg
Τύπος κινητήρα	4χρονος κινητήρας
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	3000 min ⁻¹
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 min ⁻¹
Μίζα κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων άνω των 90 και μέγ. ποσοστό βιοαιθανόλης 5%
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ σε καύσιμο	3,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα	0,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κιβωτίου μετάδοσης	0,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού	4,3 l
Απαραίτητο λάδι κινητήρα	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	SAE30 / 80W-90
Υδραυλικό λάδι μέγ. ανηφόρα	HLP22 / HLP32 20°

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος & κραδασμοί

Δ Προειδοποίηση: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα:

Ηχητική πίεση L_{pA}	78,23 dB
Ηχητική ισχύς L_{wA}	98,4 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	2,31 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά A_{hv}	10,1 m/s ²
Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά A_{hv}	11,3 m/s ²
Αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA}	1,5 m/s ²

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της καταπόνησης.

8. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- **Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ψαλίδι) (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).**
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.

- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

9. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Ζημιά στο προϊόν

Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

- Προσθέτετε βενζίνη και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε / αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.

- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

Έλεγχος πριν τον χειρισμό

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε την κατάσταση του φίλτρου αέρα.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί έχει στερεωθεί στο μπουζί.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.

9.1 Γέμισμα με λάδι κινητήρα (Εικ. 3)

⚠ Προσοχή!

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτυπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 600 ml. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.

5. Τοποθετήστε πάλι την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης.
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού.
7. Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (μέγ. 600 ml).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23).

9.2 Γέμισμα με βενζίνη (Εικ. 3)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει βενζίνη, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

⚠ Προσοχή!

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς βενζίνη. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε βενζίνη πριν από τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη 95 οκτανίων.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (20) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (21) με βενζίνη με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 3,6 λίτρων. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (20). Βεβαιωθείτε ότι το πώμα ρεζερβουάρ έχει κλείσει στεγανά.

5. Καθαρίστε το πώμα ρεζερβουάρ και τον περίγυρο.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την έναρξη της εργασίας πάντα ελέγχετε αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (8)!

10.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας. Ο κινητήρας σταματά αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) μετακινηθεί στη θέση OFF (απενεργοποίησης).

10.2 Μανέτα συμπλέκτη (4)

- Χειρισμός της μανέτας συμπλέκτη (4)
 - Συμπλέκτης συμπλεγμένος:
- Ελευθέρωση της μανέτας συμπλέκτη (4)
 - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

10.3 Μοχλός γκαζιού (1)

Με τον μοχλό γκαζιού (1) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας λειτουργεί πιο γρήγορα (H) ή πιο αργά (L).

Γρήγορα =



Αργά =



10.4 Αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5) και δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3) (Εικ. 1)

- Χειριστείτε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (18), για να στρίψετε αριστερά.
- Χειριστείτε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε δεξιά.

10.5 Επιλογέας ταχυτήτων (7)

- Ο επιλογέας ταχυτήτων (7) ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.
- Με τον επιλογέα ταχυτήτων (7) μπορείτε να επιλέξετε από 3 ταχύτητες εμπρός και μία ταχύτητα όπισθεν.

10.6 Μοχλός ανατροπής (6) (Εικ. 4, 5)

Προσέχετε κατά την ανατροπή εκκένωσης για απότομη μετατόπιση του κέντρου βάρους!

Πάντα ελέγχετε πριν την έναρξη της εργασίας αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (8).

1. Τραβήξτε το έλασμα ασφάλισης με το αριστερό χέρι προς την κατεύθυνση Α και απασφαλίστε τον μοχλό ανατροπής (6).
2. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) με το δεξιό χέρι προς την κατεύθυνση Β, για να ανυψώσετε τον κάδο μεταφοράς (8). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και ανυψώνει τον κάδο μεταφοράς (8) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει ανυψωθεί ο κάδος μεταφοράς (8) στην επιθυμητή θέση, τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης, διαφορετικά ο κάδος μεταφοράς (8) θα κινηθεί στην τελική θέση.
3. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) με το δεξιό χέρι στην κατεύθυνση C, για να κατεβάσετε τον κάδο μεταφοράς (8). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και κατεβάζει τον κάδο μεταφοράς (8) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει κατέβει ο κάδος μεταφοράς (8) στην επιθυμητή θέση, τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης. Ελευθερώνετε τον μοχλό χειρισμού έγκαιρα όταν ο κάδος μεταφοράς (8) βρίσκεται στις εκάστοτε τελικές θέσεις. Διαφορετικά διακινδυνεύετε την υπερφόρτωση του υδραυλικού συστήματος.

10.7 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης τηρείτε την ακόλουθη διαδικασία:

1. Γυρίστε τον μοχλό τσοκ (17) του κινητήρα στην πλήρως ενεργοποιημένη θέση.
2. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
3. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη κινητήρα (19).
4. Τραβήξτε πολλές φορές αργά το σχοινί εκκίνησης (18), για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπυράτέρ. Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή εκκίνησης και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά.

Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Τραβήξτε, εάν χρειάζεται, πολλές φορές το σχοινί, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.

5. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί. Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό τσοκ (17) στη θέση «OPEN». Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.
6. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
7. Όταν έχει ζεσταθεί ο κινητήρας, κρατήστε σταθερά τη λαβή εκκίνησης και τραβήξτε το σχοινί λίγο έξω μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα.

10.8 Λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Πάντα πριν την εκκίνηση αποσυμπλέκετε τον συμπλέκτη.
- Χειρίζεστε πάντα το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και με τα δύο χέρια.
- Αλλάζετε ταχύτητα μόνο με το μηχανήμα σε ακινητοποιημένη κατάσταση.
- Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα σε έδαφος με κλίση.

1. Μετά την αρχική θέρμανση του κινητήρα, τραβήξτε τον μοχλό γκαζιού (1) για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών κινητήρα.
2. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα και χειριστείτε αργά τη μανέτα συμπλέκτη (4). Εάν δεν συμπλεχτεί αμέσως η ταχύτητα, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη και προσπαθήστε ξανά. Με αυτόν τον τρόπο τίθεται σε κίνηση το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
3. Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει τις μανέτες διεύθυνσης στο τιμόνι και έτσι η διεύθυνση είναι πολύ εύκολη. Χειριστείτε απλά τη σχετική δεξιά ή αριστερή μανέτα διεύθυνσης για να στρίψετε δεξιά ή αριστερά. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχανήμα άδειο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχανήμα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση.

⚠ Προσοχή

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει μια μέγιστη ικανότητα φορτίου 500 kg. Προτείνεται να αξιολογείται το φορτίο και να το προσαρμόζεται ανάλογα στο έδαφος πάνω στο οποίο χρησιμοποιείται το μηχανήμα. Συνιστάται επομένως να διανύετε τέτοιες διαδρομές με χαμηλή ταχύτητα στο κιβώτιο και με ιδιαίτερη προσοχή. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να διατηρείτε το μηχανήμα σε μια χαμηλή συμπλεγμένη θέση για όλη τη διαδρομή. Αποφύγετε τις απότομες στροφές και τις συχνές αλλαγές κατεύθυνσης κατά την πορεία στον δρόμο, σε ιδιαίτερα τραχιές, σκληρές επιφάνειες γεμάτες με απότομα, ανώμαλα σημεία με έντονη τριβή.

Λάβετε υπόψη ότι παρόλο που η μονάδα διαθέτει λαστιχένιες ερπύστριες, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (πάγο, έντονη βροχόπτωση και χιόνι) ή σε είδη εδαφών που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

Λάβετε υπόψη, ότι αυτό είναι ένα ερπυστριοφόρο όχημα το οποίο υπόκειται σε σημαντικές κινήσεις πρό-νευσης κατά τη διέλευση από ανωμαλίες, τρύπες και σκαλοπάτια.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη (4), το μηχανήμα σταματάει και φρενάρει αυτόματα.

Όταν σταματάτε το μηχανήμα σε μια απότομη πλαγιά, θα πρέπει να τοποθετείτε μια σφήνα μπροστά από μία από τις ερπύστριες.

10.9 Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο

1. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση «SLOW» για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εκτελείται εργασία.
2. Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

10.10 Σβήσιμο του κινητήρα

Θέστε απλά τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) στη θέση «OFF», για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

1. Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση «SLOW».
2. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
3. Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (19) στη θέση «OFF».

4. Θέστε τη στροφή για καυσίμου (16) στη θέση «OFF».

⚠ Προσοχή

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (17), για να σβήσετε τον κινητήρα. Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

11. Καθαρισμός

⚠ Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.

Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορεί να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

12. Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τυχόν αθλήτη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

- Μετά τη φόρτωση απενεργοποιήστε τον κινητήρα και, αφού κρυώσει ο κινητήρας, αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί.
- Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς σύνθλιψης λόγω του βάρους του και μόνο.

Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει, για να αποφεύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Σε περίπτωση μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις, εκκενώνετε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίστε το μηχανήμα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

Ακολουθείτε τα ακόλουθα βήματα για να φυλάξετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για ένα διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών.

1. Αδειάστε τελείως το ρεζερβουάρ. Το παλιό καύσιμο δημιουργεί ρητινώδεις αποθέσεις και μπορεί να προκαλέσει στο καρμπυρατέρ έμφραξη που θα εμποδίζει τη ροή καυσίμου. Το καλύτερο είναι να απομακρύνετε το παλιό καύσιμο με τη βοήθεια ενός εύκαμπτου σωλήνα σε ένα δοχείο που προβλέπεται ειδικά για τον σκοπό αυτό.
2. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου και αφήστε τον κινητήρα ενεργοποιημένο να λειτουργήσει μέχρι να σβήσει. Έτσι εξασφαλίζετε ότι δεν παραμένει καθόλου καύσιμο μέσα στο καρμπυρατέρ. Με αυτόν τον τρόπο εμποδίζεται ο σχηματισμός μέσα στο καρμπυρατέρ αποθέσεων ρητίνης που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον κινητήρα.
3. Αποστραγγίζετε το λάδι από τον κινητήρα, όσο αυτός είναι ακόμα ζεστός. Συμπληρώνετε τον κινητήρα με φρέσκο λάδι του κατάλληλου είδους.
4. Χρησιμοποιήστε καθαρά πανιά για τον καθαρισμό της εξωτερικής πλευράς του μηχανήματος και για να διατηρήσετε καθαρές από εμποδία τις σχισμές αερισμού.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

5. Ελέγξτε για εξαρτήματα που έχουν λασκάρει ή έχουν υποστεί ζημιά. Επισκευάστε ή αντικαθιστάτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά και σφίγγετε τις λασκαρισμένες βίδες ή τα λασκαρισμένα παξιμάδια.
6. Αποθηκεύστε το μηχάνημά σας πάνω σε επίπεδο έδαφος σε ένα καθαρό, στεγνό κτίριο με καλό αερισμό.

⚠ Μην αποθηκεύετε το μηχάνημα με καύσιμο σε περιοχή χωρίς αερισμό, στην οποία μπορεί να καταλήξουν φλόγες, σπινθήρες, πιλοτικές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης στις αναθυμιάσεις βενζίνης.

14. Συντήρηση

Δ Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον συνδεσμο μπουζί.

Μια σωστή συντήρηση και λίπανση βοηθούν στη διατήρηση του μηχανήματος σε μια απρόσκοπτη κατάσταση λειτουργίας.

14.1 Σέρβις

1. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.
2. Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί πάνω στην ερπύστρια και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.
3. Φροντίζετε το μηχάνημα. Προσέξτε για λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη συνθήκη που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αναθέστε σε συνεργείο την επισκευή ζημιών στο μηχάνημα πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακοσυντηρημένα μηχανήματα.
4. Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα καθαρούς από χόρτα, φύλλα, υπερβολικό γράσο ή σκληρυμένες αποθέσεις αιθάλης, για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
5. Ποτέ μην ψεκάζετε το μηχάνημα με νερό ή άλλα υγρά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ακαθαρσίες. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση.
6. Λαμβάνετε υπόψη σας τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς για την απόρριψη καυσίμου, λαδίων κλπ. για να προστατέψετε το περιβάλλον.
7. Φροντίζετε ώστε το μηχάνημα που είναι σε λειτουργία ενώ δεν κινείται να παραμένει μακριά από παιδιά και επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα άτομα να χειρίζονται το μηχάνημα. Το μηχάνημα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χειριστών.

⚠ **Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλυστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχανήμα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλυστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρηση.**

14.2 Ρύθμιση του συμπλέκτη

Ο τζόγος του συμπλέκτη αλλάζει λόγω της φυσιολογικής φθοράς του συμπλέκτη. Για να είναι εφικτή η κανονική λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να ρυθμιστεί η έλξη της ντίζας του συμπλέκτη.

1. Θέστε τη μανέτα συμπλέκτη (4) με τη διάταξη ρύθμισης στην αρχική θέση.
2. Για τον σκοπό αυτό, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) έως ότου ο συμπλέκτης έχει πάλι κανονική πίεση στον ιμάντα (έλεγχος με πίεση με τον αντίχειρα).

14.3 Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (5) με τη διάταξη ρύθμισης.

1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί 14 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης. Με αυτόν τον τρόπο αφαιρείτε τον τζόγο από τη ντίζα που μπορεί να προκύψει μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.
2. Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης.
3. Μετά τη ρύθμιση σφίξτε πάλι το κόντρα παξιμάδι.

14.4 Λίπανση

Το κιβώτιο μετάδοσης είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

14.5 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 3)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε / αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.

- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται με τον κινητήρα σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.

Για τον κινητήρα χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κινητήρων (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22) και να αποστραγγίσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχει αποστραγγιστεί πλήρως το λάδι κινητήρα, σφίξτε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22).
5. Ξεβιδώστε τώρα την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

14.6 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (Εικ. 5)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιών!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα λερωμένο ένθετο φίλτρου αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω πολύ χαμηλής τροφοδοσίας αέρα στο καρμπυρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (15) και αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα (14).
2. Ελέγξτε το καπάκι φίλτρου αέρα (14) για σπές ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά.
3. Ξεβιδώστε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (14a) και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου.
4. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι φίλτρου αέρα (14) πάνω στο περίβλημα φίλτρου και αφήστε το τοποθετημένο για όλη τη διάρκεια του καθαρισμού του φίλτρου.
5. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (14c). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
6. Φυσήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (14c) με πεπιεσμένο αέρα και καθαρίστε το σχολαστικά.
7. Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο (14b). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
8. Φυσήξτε το χάρτινο φίλτρο (14b) με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω. Μην τρίψετε το χάρτινο φίλτρο (14b) για να το καθαρίσετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
9. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το καθαρό ένθετο φίλτρου (φίλτρο αφρώδους υλικού 14c και χάρτινο φίλτρο 14b) και βιδώστε και σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (14a).
10. Τοποθετήστε το καπάκι φίλτρου αέρα (14) και στερεώστε το με το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (15).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση μπορεί να εισχωρήσουν ακαθαρσίες στον κινητήρα και αυτό να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα. Η εγγύηση του κατασκευαστή καθίσταται άκυρη.

14.7 Καθαρισμός/ αντικατάσταση του μπουζί

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί για ρύπανση πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια βούρτσα με χάλκινες τρίχες.

Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή αν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το καλώδιο μπουζί και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες στην περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (13) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο μπουζόκλειδο και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (13) αν έχει υποστεί ζημιές π.χ. υπάρχουν ρωγμές ή λείπουν θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματόβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε τη με τη βοήθεια ενός φίλερ. Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας, τα ηλεκτρόδια στο μπουζί (13) πρέπει να έχουν το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε πάλι το μπουζί (13) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο.
7. Τοποθετήστε το καλώδιο μπουζί πάνω στο μπουζί (13).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

14.8 Απάντηση της βενζίνης με μια αντλία αναρρόφησης βενζίνης

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση μεταφοράς, η βενζίνη πρέπει να απαντηθεί.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (16).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ξεβιδώστε το καπάκι ρεζερβουάρ (20) και αφαιρέστε το.
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου.
5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ βενζίνης και αποστραγγίστε πλήρως τη βενζίνη με τη βοήθεια μιας αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.

6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου.
7. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (20).

14.9 Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 5)

Οι ερπύστριες τείνουν επιπλέον να λασκάρουν με τη λειτουργία. Σε περίπτωση λειτουργίας με λασκαρισμένες ερπύστριες, οι ερπύστριες τείνουν να γλιστρούν πάνω στον κινητήριο τροχό, να αναπηδούν μέσα στο περίβλημά του ή να λειτουργούν σε επισφαλής κατάσταση, ώστε να προκύπτει φθορά στο περίβλημα.

Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθεμέυστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε άσφαλο ή λιθόστρωτο.
2. Αнуψώστε το μηχάνημα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος.
3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10 - 15 mm.

Ενεργήστε ως εξής, αν η τιμή είναι μεγαλύτερη.

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς.
2. Λασκάρτε το κόντρα παξιμάδι Α.
3. Σφίξτε τη βίδα Β έως ότου επιτευχθεί η σωστή τάνυση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα Β σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι Α.
5. Θέστε τον κάδο μεταφοράς πάλι στην αρχική του θέση.

⚠ Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, επομένως ενεργείτε προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση πολύ μεγάλου τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.

⚠ Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.

14.10 Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 6)

Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Αν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Λασκάρτε αρκετά τις ερπύστριες (βλ. 14.9).
2. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.
3. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες (βλ. 14.9).

⚠ Κατά την απεγκατάσταση ή την εγκατάσταση των ερπυστριών προσέχετε να μην πιαστούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία ιμάντα.

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής της συσκευής για επισκευή, παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα. Φθειρόμενα εξαρτήματα*: μπουζί, ιμάντας, ερπύστρια

* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Αναλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να πάρετε πληροφορίες από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Ο σύνδεσμος μπουζί έχει αποσυνδεθεί.	Συνδέστε καλά το μπουζοκαλώδιο στο μπουζί.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Το τσοκ δεν είναι ανοιχτό.	Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση Choke (Τσοκ).
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε μερικά λεπτά, πριν την εκ νέου εκκίνηση, μην αφήνετε όμως τον κινητήρα να μπουκώσει.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Μπουζοκαλώδιο χαλαρό.	Συνδέστε και στερεώστε το μπουζοκαλώδιο.
	Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στο OFF.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπυρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Γεμίστε τον στροφαλοθάλαμο με σωστό λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
Μία από τις δύο ερπύστριες είναι μπλοκαρισμένη.	Καρμπυρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
	Έχει σφηνώσει ξένο σώμα ανάμεσα σε ερπύστρια και το πλαίσιο.	Απομακρύνετε το ξένο σώμα.
Το μηχανήμα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας δεν βρίσκεται ανάμεσα σε δύο διαφορετικές σχέσεις.
	Οι αλυσίδες μετάδοσης δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.	Τεντώστε τις αλυσίδες.

Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu elimină riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte de prevenire a accidentelor.

	Citiți riguros acest manual de utilizare.
	Purtați ochelari de protecție. Purtați căști antifonice.
	Purtați încălțăminte de siguranță.
	Purtați mănuși de lucru.
	Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță. Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Fumatul sau focul deschis interzise.
	Obiectele aruncate pot provoca răni.
	Țineți alte persoane departe de zona de lucru.
	Pericol provocat de inhalarea gazelor evacuate!
	Important! Gazele arse sunt toxice, de aceea nu operați motorul în zonele neventilate.

 	Nu utilizați aparatul pe pante cu o înclinație mai mare de 20°. Pericol de răsturnare!
	Avertizare asupra substanțelor inflamabile.
 	Unghiul maxim de înclinare este de 20° în susul pantei și 6° în josul pantei.
	Nivelul puterii acustice
	Șoc
	Regulator de turație
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
⚠ Atenție!	În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.
	Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	78
2.	Descrierea produsului (Fig. 1)	78
3.	Pachetul de livrare	78
4.	Utilizarea conformă cu destinația	78
5.	Indicații generale de securitate	79
6.	Indicații de securitate suplimentare.....	81
7.	Date tehnice.....	81
8.	Dezambalarea	82
9.	Înainte de punerea în funcțiune.....	82
10.	Punerea în funcțiune	84
11.	Curățarea	85
12.	Transportul.....	86
13.	Depozitare.....	86
14.	Întreținerea curentă	86
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea.....	89
16.	Remediarea avariilor	90
17.	Declarația de conformitate	111

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea produsului (Fig. 1)

1. Pârghie de accelerare
2. Comutatorul motorului
3. Manetă de direcție dreapta
4. Manetă de ambreiaj
5. Manetă de direcție stânga
6. Manetă basculantă
7. Selector de trepte
8. Cuvă de transport
9. Transmisia
10. Lanț

Motor (fig. 2-3)

11. Pârghie de accelerare
12. Țeavă de eșapament
13. Bujie
14. Filtrul de aer
15. Piuliță-fluture
16. Rezervor de carburant
17. Pârghia de șoc
18. Demaror cu cablu de tracțiune
19. Comutator de pornire/oprire
20. Capac rezervor
21. Rezervor de combustibil
22. Bușon de golire a uleiului
23. Bușon de umplere cu ulei cu joă de ulei

3. Pachetul de livrare

- Manual de utilizare
- Cheie de bujii
- Manualul motorului
- Pungă cu setul auxiliar

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina este destinată exclusiv pentru sarcini mici de încărcare și transport în construcții de grădini, peisagistice și agricultură.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile. Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare. Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității. Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective. Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații generale de securitate

Înțelegeți mașina dumneavoastră

- Citiți și înțelegeți manualul de utilizare și plăcuțele atașate la mașină. Învățați modul de funcționare și limitele de funcționare la fel ca și sursele specifice de pericol.
- Familiarizați-vă temeinic cu elementele de operare și cu funcția lor conform prescripțiilor.
- Învățați cum se oprește mașina și se decuplează rapid sistemul de comandă.
- Aveți în vedere să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile și măsurile preventive de securitate descrise în manualul producătorului motorului, livrat separat cu mașina dumneavoastră.
- Nu încercați să operați mașina, până când nu ați înțeles complet cum este operat și întreținut corect motorul și cum pot fi evitate vătămrile și/sau prejudiciile materiale.

Zona de lucru

- Nu porniți și nu lăsați niciodată mașina să funcționeze într-o incintă închisă. Gazele evacuate sunt periculoase, ele conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și letal.
- Exploatați această mașină numai în spații exterioare bine aerisite. Nu exploatați niciodată mașina fără vizibilitate sau lumină bună.

Securitatea personală

- Nu exploatați mașina dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor, care influențează negativ capacitatea dumneavoastră de a o exploata corect.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Purtați pantalonii lungi groși, cizme și mănuși. Nu purtați îmbrăcăminte largă, pantaloni scurți sau bijuterii de orice fel. Prindeți părul lung astfel încât să nu depășească înălțimea umerilor. Mențineți la distanță părul, îmbrăcămintea și mănușile de componentele mobile. Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- Utilizați echipamentul personal de siguranță. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentul de protecție, cum ar fi masca antipraf, cască de protecție sau căștile antifonice pentru condițiile de utilizare corespunzătoare, diminuează riscul de vătămare.
- Verificați mașina dumneavoastră înainte de a o porni. Aveți în vedere ca dispozitivele de protecție să fie montate corect și funcționale. Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile etc. sunt strânse ferm.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă are nevoie de reparații sau dacă se află într-o stare tehnică nesatisfăcătoare. Înlocuiți piesele deteriorate, lipsă sau defecte înainte de utilizare.
- Verificați dacă există scurgeri de carburant. Păstrați mașina într-o stare care prezintă siguranță în funcționare.
- Îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de siguranță este strict interzisă. Verificați regulat funcționarea acestora conform prescripțiilor.
- Nu utilizați mașina dacă comutatorul pentru motor nu conectează sau deconectează motorul. Toate mașinile pe benzină care nu pot fi operate cu ajutorul comutatorului pentru motor sunt periculoase și trebuie înlocuite.
- Înainte de pornire, obișnuiți-vă să verificați dacă cheile pentru șuruburi și unelte au fost îndepărtate din zona mașinii. O cheie pentru șuruburi sau o unealtă aflată pe o piesă rotativă a mașinii poate provoca vătămări.

- Fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și folosiți bunul simț în timpul utilizării mașinii.
- Nu vă aplecați peste mașină. Nu utilizați mașina desculț sau purtând sandale sau încălțăminte ușoară asemănătoare. Purtați încălțăminte de siguranță care vă protejează picioarele și care îmbunătățesc stabilitatea dumneavoastră pe suprafețele alunecoase.
- Asigurați-vă în orice moment o bună stabilitate și echilibru. Acest lucru face posibil un control mai bun al mașinii în situații neprevăzute.
- Evitați pornirea involuntară. Asigurați-vă că motorul este oprit înainte de a transporta mașina sau de a efectua lucrări de întreținere, respectiv reparații la mașină. Transportul sau efectuarea de lucrări de întreținere sau reparații la o mașină cu motorul pornit reprezintă un risc real de accident.

Manevrarea în siguranță a carburantului

- Combustibilul este extrem de inflamabil, iar vaporii săi pot detona brusc în caz de aprindere. În cazul utilizării, luați măsuri de precauție pentru a reduce probabilitatea unor vătămări grave.
- La completarea umplerii sau golirea rezervorului de carburant, utilizați un recipient de carburant avizat și lucrați într-un spațiu exterior curat, bine aerisit. Fumatul, scânteele, flăcările deschise sau alte surse de aprindere în apropierea zonei de lucru la realimentarea sau exploatarea mașinii, sunt interzise. Nu completați niciodată cu carburant în spații interioare.
- Țineți obiectele legate la pământ care prezintă conductibilitate, cum ar fi uneltele, la distanță de piesele și conexiunile conductoare electrice neprotejate, pentru a evita formarea de scântei sau arcurile electrice. Aceste evenimente pot aprinde vaporii de carburant.
- Deconectați întotdeauna motorul și lăsați-l să se răcească, înainte de a completa umplerea rezervorului de carburant. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului și nu umpleți niciodată carburant în timp ce motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte. Nu exploatați niciodată mașina dacă există scurgeri cunoscute în circuitul carburantului.
- Desfaceți încet capacul rezervorului pentru a anula lent presiunea din rezervor.
- Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Rezervorul poate fi umplut până la maxim 12,5 mm (1/2") sub marginea inferioară a ștuțului de umplere, deoarece carburantul se poate dilata ca urmare a căldurii motorului.

- Înlocuiți toate capacele rezervorului de carburant și capacele recipientului și ștergeți carburantul vărsat. Nu exploatați niciodată mașina fără capacul rezervorului montat ferm.
- Evitați formarea surselor de aprindere pentru carburantul vărsat. Nu încercați să porniți motorul după ce ați vărsat carburant, ci îndepărtați mașina de zona în care a fost vărsat carburantul și evitați crearea de surse de aprindere până la volatilizarea vaporilor de carburant.
- Păstrați carburantul numai în recipiente avizate special în acest scop.
- Depozitați carburantul întotdeauna într-un loc răcoros, bine aerisit, la distanță sigură de scântei, flăcări deschise sau alte surse de aprindere.
- Nu depozitați niciodată carburant sau mașini cu carburant în rezervor într-o clădire în care vaporii de carburant pot fi atinși de o scântee, flăcări deschise sau alte surse de aprindere, cum ar fi un fierbător de apă, cuptor, uscător de rufe și altele asemenea. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita într-o încăpere închisă.

Utilizarea mașinii și îngrijirea

- Poziționați mașina astfel încât să nu se poată mișca în timpul lucrărilor de întreținere curentă, curățare, reglare, montare de accesorii sau piese de schimb, precum și în timpul depozitării.
- Nu utilizați forța pentru a opera cu mașina. Utilizați mașina adecvată pentru cazul dumneavoastră aplicativ. Mașina adecvată își face treaba mai bine și mai sigur atunci când funcționează la puterea nominală prevăzută.
- Nu modificați reglajele regulatorului motorului și nu depășiți turația maximă a motorului. Regulatorul controlează turația maximă de lucru sigură a motorului.
- Nu lăsați motorul să funcționeze fără sarcină cu turație înaltă.
- Nu apropiați mâinile și picioarele dumneavoastră de zona pieselor aflate în rotație.
- Evitați contactul cu carburantul fierbinte, uleiul, gazele evacuate și suprafețele fierbinți. Nu atingeți motorul sau echipamentul. Aceste componente devin foarte fierbinți pe parcursul funcționării. După deconectarea mașinii, acestea rămân fierbinți pentru un timp scurt. Înainte de lucrările de întreținere curentă sau de reglaj, lăsați motorul să se răcească.

- Dacă mașina produce zgomote sau vibrații neobișnuite după pornire, opriți imediat motorul, deconectați cablul de aprindere și determinați cauza. Zgomotele sau vibrațiile neobișnuite sunt, de regulă, un semn de avertizare al unor probleme.
- Folosiți numai atașamente și accesorii aprobate de producător. O ignorare a acestei indicații poate duce la vătămări.

6. Indicații de securitate suplimentare

- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucrați pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatării, întreținerii curente, reparării sau transportului, nu aduceți niciodată nicio parte a corpului într-o poziție în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mișcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opriți mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe benă și nu transportați pasageri.
- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu supraîncărcați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedați cu atenție deosebită când utilizați treapta de mers înapoi sau când trageți mașina spre dvs.
- Procedați cu atenție deosebită când lucrați pe cărări cu pietriș, trotuare sau drumuri sau când le traversați. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale, conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

7. Date tehnice

Motor	Motor OHV cu 1 cilindru, în 4 timpi
Puterea motorului	4,1 kW
Capacitate cilindrică	196 cm³
Trepte de viteză	3 înainte + 1 înapoi
Treapta 1	1,57 km/h
Treapta 2	2,93 km/h
Treapta 3	3,66 km/h
Viteza spre înapoi	1,14 km/h
Forță de tracțiune	500 kg
Lungime cuvă de transport	950 mm
Lățime cuvă de transport	680 mm
Adâncime cuvă de transport	465 mm
Masă	250 kg
Tipul de motor	Motor în 4 timpi
Turația de mers în gol	3000 min ⁻¹
Turație maximă	3600 min ⁻¹

Starter motor	Starter de inversare (demaror cu cablu de tracțiune)
Carburant	Benzină fără plumb începând cu cifra octanică 90 și conținut maxim de bioetanol de 5%
Capacitatea rezervorului de carburant	3,6 l
Capacitate rezervor ulei de motor	0,6 l
Capacitate rezervor ulei de transmisie	0,6 l
Capacitate rezervor ulei hidraulic	4,3 l
Ulei de motor necesar	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulei de transmisie	SAE30 / 80W-90
Ulei hidraulic	HLP22 / HLP32
Panta max.	20°

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ **Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante:

Presiunea acustică L_{pA}	78,23 dB
Putere sonoră L_{WA}	98,4 dB
Imprecizie de măsurare K_{pA}	2,31 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.

Vibrație ghidon stânga A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibrație ghidon dreapta A_{hv}	11,3 m/s ²
Imprecizie de măsurare K_{pA}	1,5 m/s ²

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform unui procedeu normat și poate fi utilizată pentru compararea cu alt aparat. Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru o primă evaluare a solicitării.

8. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- **Îndepărtați siguranțele de transport cu o unealtă adecvată (de ex. foarfece) (nu este inclus în pachetul de livrare).**
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

⚠ AVERTIZARE!

Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

9. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAȚIE!

Deteriorarea produsului

Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.

- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Produsul este furnizat fără ulei de motor și de transmisie.

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliiți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

În cazul în care se utilizează carburant depozitat incorrect sau nedrenat, carburatorul se poate înfundă sau funcționarea motorului poate fi afectată.

- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de carburant – rezervorul trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Încredințați-vă că fișa bujiei este fixată la bujie.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.

9.1 Încărcarea uleiului de motor (fig. 3)

⚠ Atenție!

Autobasculanta se livrează fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Deșurubați joja de ulei (23).

3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 600 ml. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (23) cu o cârpă curată, fără scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (23) și verificați nivelul de ulei fără a înșuruba din nou joja de ulei.
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul sem-nului din mijloc de pe joja de ulei.
7. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (max. 600 ml).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (23).

9.2 Încărcarea benzinei (fig. 3)

⚠ PERICOLI

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber.
- Purtați mănuși de protecție.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
- Aveți în vedere neatenșitățile. Dacă se scurge benzină, nu porniți motorul.

⚠ Atenție!

Autobasculanta se livrează fără benzină. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de benzină înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop benzină fără plumb ROZ 95.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Contaminanții din rezervor provoacă defecțiuni de funcționare.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (20), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (21) cu benzină cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la capacitatea maximă de umplere de 3,6 litri. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (20). Asigurați-vă că bușonul rezervorului de combustibil se închide etanș.

5. Curățați bușonul rezervorului de combustibil și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri în rezervor și în conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

⚠ ATENȚIE!

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (8) este blocată sigur!

10.1 Comutator de pornire/ oprire (19)

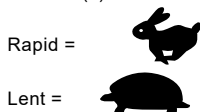
Cu comutatorul de pornire/ oprire (19) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (19) trebuie să fie în poziția PORNIT pentru ca motorul să funcționeze. Motorul se oprește atunci când comutatorul pornire/oprire (19) este mutat în poziția OPRIT.

10.2 Manetă de ambreiaj (4)

- Acționarea manetei de ambreiaj (4)
 - Ambreiaj cuplat:
- Eliberarea manetei de ambreiaj (4)
 - Ambreiajul decuplat.

10.3 Pârghie de accelerare (1)

Cu pârghia de accelerare (1) se controlează viteza motorului. Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul funcționează mai rapid (H) sau mai lent (L).



10.4 Pârghie de direcție stânga (5) și pârghie de direcție dreapta (3) (fig. 1)

- Acționați maneta de direcție stânga (18) pentru a vira spre stânga.
- Acționați maneta de direcție dreapta (3) pentru a vira spre dreapta.

10.5 Selector de trepte (7)

- Selectorul de trepte (7) controlează mișcarea spre înainte sau spre înapoi a mașinii.

- Prin intermediul selectorului de trepte (7) puteți să selectați între 3 trepte de deplasare cu fața și o treaptă de deplasare cu spatele.

10.6 Manetă basculantă (6) (fig. 4, 5)

La bascularea spre exterior, aveți în vedere schimbarea bruscă a centrului de greutate!

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (8) este blocată sigur.

1. Trageți cu mâna stângă placa de blocare în direcția A și deblocați maneta basculantă (6).
2. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (6) în direcția B, pentru a ridica vana de transport (8). Sistemul hidraulic funcționează și ridică vana de transport (8) cu cilindrul hidraulic. După ce vana de transport (8) a fost ridicată în poziția dorită, trageți maneta basculantă (6) înapoi în poziția inițială și blocați-o sigur cu placa de blocare, în caz contrar vana de transport (8) se va deplasa în poziția finală.
3. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (6) în direcția C, pentru a coborî vana de transport (8). Sistemul hidraulic funcționează și coboară vana de transport (8) cu cilindrul hidraulic. După ce vana de transport (8) a fost coborâtă în poziția dorită, trageți maneta basculantă (6) înapoi în poziția inițială și blocați-o sigur cu placa de blocare. Eliberați la timp maneta de operare, când vana de transport (8) se află în pozițiile de capăt respective. În caz contrar, riscați o suprasolicitare a sistemului hidraulic.

10.7 Pornirea motorului (fig. 1, 2)

Urmați procedura de mai jos pentru pornirea la rece:

1. Rotiți maneta de șoc (17) la motor în poziția complet acționată.
2. Puneți maneta de accelerație (1) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
3. Conectați comutatorul motorului (19).
4. Trageți lent de câteva ori de cablul demarorului (18), astfel încât benzina să curgă în carburator. Țineți apoi ferm maneta de pornire și trageți cablul puțin afară până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de frânghie de mai multe ori până când motorul pornește.

5. Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde. Apoi deplasați treptat maneta de șoc (17) în poziția „OPEN”. Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.
6. Puneți maneta de accelerație (1) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
7. Dacă motorul este cald, țineți ferm maneta de pornire și trageți cablul puțin afară până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc.

10.8 Funcționare

INDICAȚIE!

- Eliberați întotdeauna ambreiajul înainte de pornire.
 - Operați întotdeauna autobasculanta cu ambele mâini.
 - Schimbați treapta de viteză numai în staționare.
 - Nu schimbați niciodată treapta de viteză în pantă.
1. După încălzirea la temperatura de lucru, trageți pârghia de accelerație (1), pentru a mări turația motorului.
 2. Cuplați treapta dorită și acționați lent maneta de ambreiaj (4). Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat, eliberați din nou lent maneta de ambreiaj și încercați din nou. Astfel se pune în mișcare autobasculanta.
 3. Autobasculanta are pârghiile de direcție pe ghidon, ceea ce face ca virarea să fie foarte simplă. Pur și simplu acționați pârghia de direcție dreapta sau stânga corespunzătoare pentru a vira la dreapta sau la stânga. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică.

⚠ Atenție

Autobasculanta dispune de o capacitate maximă de 500 kg. Cu toate acestea, este recomandabil să evaluați sarcina și să o adaptați în funcție de solul pe care va fi utilizată mașina. Prin urmare, este recomandabil să parcurgeți astfel de tronsoane într-o treaptă de viteză inferioară și cu precauție deosebită. În astfel de situații, mașina trebuie menținută într-o treaptă de viteză inferioară pe întreaga distanță. Evitați curbele strânse și schimbările frecvente de direcție pe parcursul deplasării pe șosea, în special pe teren accidentat, dur, cu multe denivelări, cu frecare ridicată.

Rețineți că, chiar dacă unitatea dispune de șenile din cauciuc, trebuie să procedați cu precauție atunci când lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (gheață, ploaie abundentă și zăpadă) sau pe tipuri de sol care pot provoca instabilitatea autobasculantei.

Vă rugăm să aveți în vedere că acesta este un vehicul pe șenile care este supus unor mișcări considerabile de înclinare atunci când traversează denivelări, gropi și trepte. Când maneta de ambreiaj (4) este eliberată, mașina se oprește și frânează automat.

Dacă opriți mașina pe o pantă abruptă, poziționați o pană în fața unei șenile.

10.9 Turația de mers în gol

1. Fixați pârghia de accelerație (1) în poziția „SLOW” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu se lucrează.
2. Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

10.10 Oprirea motorului

Pur și simplu fixați comutatorul de pornire/oprire (19) pe „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență. În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

1. Deplasați pârghia de accelerație (1) în poziția „SLOW”.
2. Lăsați motorul să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
3. Fixați comutatorul de pornire/oprire (19) pe „OFF”.
4. Rotiți robinetul de carburant (16) în poziția „OFF”.

⚠ Atenție

Nu repositionați maneta de șoc (17) pentru a opri motorul. Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

11. Curățarea

⚠ Atenție!

Opriti întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de curățare.

Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.

Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.

12. Transportul

⚠️ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a produsului poate duce la vătămări.

- După încărcare, opriți motorul și, după ce motorul s-a răcit, scoateți fișa bujiilor de la bujie.
- Produsul poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutate.

Lăsați motorul să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.

Goliți complet rezervorul de combustibil atunci când îl transportați pe distanțe lungi.

Asigurați mașina pe autovehiculul de transport împotriva rulării necontrolate, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar autobasculanta cu cabluri.

13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

Aveți în vedere pașii următori pentru a depozita mașina dumneavoastră, dacă autobasculanta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai lungă de 30 de zile.

1. Goliți complet rezervorul. Carburantul vechi prezintă fenomenul de rezinificare și poate înfunda carburatorul și împiedica fluxul de carburant. Cel mai bine este să îl aspirați cu ajutorul unui furtun într-un recipient prevăzut în acest scop.
2. Închideți robinetul de carburant și porniți motorul și lăsați-l să funcționeze până când se oprește. Acest lucru asigură faptul că nu rămâne carburant în carburator. Acest lucru împiedică formarea depunerilor de rășină în carburator care pot cauza o defecțiune la motor.
3. Scurgeți uleiul din motor cât timp acesta este încă cald. Umpleți în motor ulei proaspăt din sortimentul potrivit.
4. Utilizați cârpe curate pentru a curăța exteriorul mașinii și păstrați fantele de ventilație fără obstrucții.

⚠️ **Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.**

5. Verificați cu privire la piese slăbite sau deteriorate. Reparați sau înlocuiți piesele deteriorate și strângeți șuruburile sau piulițele slăbite.
6. Depozitați mașina pe o podea plană într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

⚠️ **Nu depozitați mașina cu carburant într-o zonă neventilată în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări, scântei, flăcări pilot sau alte surse de aprindere.**

14. Întreținerea curentă

⚠️ Atenție!

Opriți întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă.

Întreținerea curentă și lubrifierea corespunzătoare ajută la menținerea mașinii în stare perfectă de funcționare.

14.1 Întreținerea generală

1. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor în mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea în siguranță.
2. Îndepărtați toate corpurile străine și alte materiale acumulate pe șenilă și pe unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașini de calitate superioară și de vâscozitate scăzută, pentru a lubrifia toate piesele mobile.
3. Îngrijiți mașina. Acordați atenție alinierii defectuoase sau blocării pieselor mobile, ruperii pieselor și oricăror altor condiții care ar putea influența negativ funcționarea mașinii. În caz de deteriorări, dispuneți repararea mașinii înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de mașini întreținute necorespunzător.
4. Păstrați motorul și amortizorul de zgomot fără iarbă, frunze, unsoare excesivă sau depuneri sub formă de crustă de funingine pentru a reduce riscul de incendiu.
5. Nu stropiți niciodată mașina cu apă sau alte lichide. Păstrați mânerul uscat, curat și fără impurități. Curățați mașina după fiecare utilizare.

6. Respectați legile și prevederile corespunzătoare privind eliminarea ca deșeu a carburantului, uleiului etc. pentru a proteja mediul.
7. Asigurați condițiile ca mașina aflată în funcțiune în stare de repaus să fie inaccesibilă copiilor și permiteți numai persoanelor instruite să lucreze cu mașina. Mașina este periculoasă dacă se află în mâinile unor operatori neșcolarizați.

⚠ Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și în carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința întreținerii.

14.2 Reglarea cuplajului

Jocul cuplajului se modifică cu uzura cuplajului. Pentru a permite o funcționare în conformitate cu prescripțiile, trebuie să fie reglat palanul cu cablu al cuplajului.

1. Poziționați maneta de ambreiaj (4) prin intermediul dispozitivului de reglaj în poziția inițială.
2. Strângeți în acest scop contrapiulița cu o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), până când ambreiajul exercită presiunea corectă asupra curelei (apăsarea degetului mare).

14.3 Reglarea direcției

Dacă întâmpinați dificultăți la conducerea autobasculantei, trebuie să reglați pârghiile de direcție (3) și (5) cu ajutorul dispozitivului de reglaj.

1. Desfaceți contrapiulița cu o cheie fixă cu deschiderea de 14 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare) și deșurubați ușor dispozitivul de reglaj. Astfel eliminați jocul din cablul de tracțiune, care poate apărea după prima utilizare sau în urma uzurii normale.
2. Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglaj, deoarece acest lucru poate cauza întreruperea înaintării.
3. După reglare, strângeți din nou contrapiulița.

14.4 Lubrifiere

Transmisia este deja lubrifiată și sigilată din fabricație.

14.5 Schimbul de ulei (fig. 3)

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați lașeta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbul uleiului de motor trebuie să fie executat cu motorul deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

Utilizați numai ulei de motor (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Așezați un recipient de captare adecvat sub șurubul de scurgere a uleiului (22).
3. Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (22) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (22).
5. Extrageți prin rotire acum bușonul de umplere cu ulei cu joă de ulei (23) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului.
7. Introduceți prin rotire apoi bușonul de umplere cu ulei cu joă de ulei (23) din nou în sens orar.

14.6 Întreținerea curentă a filtrului de aer (fig. 5)

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

O inserție de filtru de aer murdară reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat. Filtrul de aer trebuie verificat la fiecare 10 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Deșurubați piulița-fluture (15) și îndepărtați capacul filtrului de aer (14).
2. Verificați dacă capacul filtrului de aer (14) are orificii sau fisuri. Înlocuiți orice element deteriorat.
3. Deșurubați piulița-fluture interioară (14a) și extrageți cartușul filtrului.
4. Ștergeți murdăria de pe interiorul carcasei de filtrare cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură. Așezați din nou capacul filtrului de aer (14) pe carcasa de filtrare pe durata curățării filtrului.
5. Detașați filtrul de spumă (14c). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
6. Suflați temeinic filtrul de spumă (14c) cu aer comprimat.
7. Detașați filtrul din hârtie (14b). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
8. Suflați filtrul din hârtie (14b) de la interior spre exterior cu aer comprimat. Nu frecați murdăria de pe filtrul din hârtie (14b). Acest lucru poate duce la deteriorări.
9. Introduceți din nou cartușul curat al filtrului (filtrul de spumă 14c și filtrul din hârtie 14b) și înșurubați ferm piulița-fluture interioară (14a).
10. Așezați capacul filtrului de aer (14) și fixați-l cu piulița-fluture (15).

⚠ ATENȚIE: Nu porniți niciodată motorul fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Acest lucru permite murdăriei să pătrundă în motor, ceea ce poate provoca deteriorarea acestuia. Garanția producătorului este anulată.

14.7 Curățarea/înlocuirea bujiei

⚠ ATENȚIE: Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia prima dată după 10 ore de funcționare cu privire la murdărie și, după caz, curățați-o cu o perie din sârmă de cupru.

Înlocuiți bujia la fiecare 50 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Deconectați cablul pentru bujii și îndepărtați orice murdărie din zona bujiei de aprindere.
2. Rotiți bujia (13) cu cheia de bujii din pachetul de livrare și verificați-o.

3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (13) dacă este deteriorată, de exemplu fisuri sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime. Pentru ca motorul să rămână performant, bujia (13) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Înșurubați la loc bujia (13) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de rotație cu cheia de bujii.
7. Așezați cablul pentru bujii pe bujia (13).

⚠ ATENȚIE!

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

14.8 Evacuarea prin pompă a benzinei ci o pompă de aspirat benzină

La o depozitare pe o perioadă mai lungă de timp sau la transport, benzina trebuie să fie evacuată prin pompă.

1. Închideți robinetul de carburant (16).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (20) și scoateți-l.
4. Îndepărtați cartușul filtrului de carburant.
5. Împingeți furtunul pompei de aspirat benzină în rezervorul de benzină și evacuați complet prin pompă benzina cu ajutorul pompei de aspirat benzină.
6. Introduceți din nou cartușul filtrului de carburant.
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (20).

14.9 Tensionarea șenilelor (fig. 5)

Șenilele tind să se slăbească în timpul funcționării. Atunci când funcționează cu șenile slăbite, acestea tind să alunece pe roata de acționare, ceea ce le face să sară în carcasă sau să lucreze într-o stare precară, ceea ce duce la uzura carcasei.

Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.
2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stativă cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel încât șenilele să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului.

3. Măsurați linia mediană a șenilei față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere cu mai mult de 10 - 15 mm.

Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează.

1. Utilizați maneta basculantă pentru a bascula vana de transport și rezemați-o pe blocuri sau stative cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa vanei de transport.
2. Slăbiți contrapiulița A.
3. Strângeți șurubul B până când se obține tensiunea corectă.
4. Asigurați șurubul B prin strângerea fermă a contrapiuliței A.
5. Aduceți vana de transport din nou în poziția inițială.

⚠ Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.

⚠ Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.

14.10 Schimbarea șenilelor (fig. 6)

Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie înlocuită cât mai curând posibil.

1. Slăbiți suficient șenilele (a se vedea 14.9).
2. Înlocuiți șenilele așa cum este reprezentat în figură.
3. Tensionați șenilele corect (a se vedea 14.9).

⚠ La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între șenile și roata de curea.

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, aparatul trebuie trimis la stația de service fără ulei și combustibil.

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, curea, șenilă

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizare, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

16. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Fișa bujiei decuplată.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția deschis.	Pentru o pornire la rece, maneta de accelerație trebuie pusă în poziția de șoc.
	Conducta de carburant înfundată.	Curățați conducta de carburant.
	Bujie îmbăcsită.	Curățați, reglați distanța sau înlocuiți.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire, dar nu lăsați motorul să se amorseze.
Motorul funcționează neregulat.	Cablul bujiei este slăbit.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează cu ȘOCUL.	Mutați maneta de șoc pe OFF.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Curățați conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați filtrul de aer.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Reglarea greșită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzește.	Nivel ulei de motor redus.	Umpleți carterul cu uleiul corect.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect.	Contactați departamentul de service.
Una din cele două șenile este blocată.	Între șenilă și cadru s-au înțepenit corpuri străine.	Îndepărtați corpurile străine.
Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Asigurați-vă că maneta treptei de viteză nu se află în două trepte diferite.
	Lanțurile de acționare nu sunt tensionate suficient.	Tensionați lanțurile.

Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.
	Nosite zaštitne naočare. Nosite zaštitu od buke.
	Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je uklanjati ili manipulirati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima. Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.
	Držite druge osobe dalje od radnog područja.
	Opasnost od udisanja izduvnih gasova!
	Važno! Izduvni gasovi su otrovni i zato nemojte koristiti motor u neprovetravanim prostorima.

 	Ne koristite uređaj na strminama sa nagibom preko 20°. Opasnost od prevrtanja!
	Opasnost od zapaljivih supstanci.
 	Maksimalni ugao nagiba iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Nivo zvučne snage
	Čok
	Regulator broja obrtaja
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
 Pažnja!	U ovom priručniku za upotrebu smo mesta koja se odnose na Vašu bezbednost označili ovim simbolom.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:
Strana:

1.	Uvod.....	94
2.	Opis proizvoda (sl. 1).....	94
3.	Opseg isporuke.....	94
4.	Namenska upotreba	94
5.	Opšte sigurnosne napomene	95
6.	Dodatne sigurnosne napomene	96
7.	Tehnički podaci	97
8.	Raspakivanje	98
9.	Pre stavljanja u pogon	98
10.	Puštanje u rad.....	99
11.	Čišćenje	101
12.	Transport.....	101
13.	Skladištenje	101
14.	Održavanje	102
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža	105
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	106
17.	Izjava o usaglašenosti	111

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neravno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Ručica za gas
2. Prekidač motora
3. Desna upravljačka ručica
4. Poluga spojnice
5. Leva upravljačka ručica
6. Poluga za kipovanje
7. Ručica menjača
8. Transportno korito
9. Prenosnik
10. Lanac

Motor (sl. 2-3)

11. Ručica za gas
12. Izduvni sistem
13. Svećica za paljenje
14. Prečistač za vazduh
15. Leptir navrtka
16. Slavina za gorivo
17. Ručica čoka
18. Starter sa sajлом
19. Prekidač za uklj./isklj.
20. Poklopac rezervoara
21. Rezervoar za gorivo
22. Zavrtanj za ispuštanje ulja
23. Zavrtanj za dol. ulja sa mernom šipkom za ulje

3. Opseg isporuke

- Priručnik za upotrebu
- Ključ za svećice za paljenje
- Priručnik za motor
- Vrećica sa montažnim materijalom

4. Namenska upotreba

Mašina je isključivo namenjena za male zadatke utovara i transporta u vrtlarstvu i pejzažnoj arhitekturi i u poljoprivredi.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima. Stoga je neophodno da se strogo pridržavaju važećih propisa o zaštiti od nezgoda. Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Opšte sigurnosne napomene

Upoznajte svoju mašinu

- Pročitajte i shvatite uputstvo za upotrebu i znakove koji su montirani na mašini. Naučite način rada i granice rada kao i njihove specifične izvore opasnosti.
- Temeljno se upoznajte sa njihovim upravljačkim elementima i propisnom funkcijom.
- Naučite kako se zaustavlja mašina i upravljačka jedinica brzo odvoja.
- Vodite računa da pročitate i razumete sva uputstva i mere predostrožnosti, kako su opisane u priručniku proizvođača motora, koji se zasebno isporučuje sa vašom mašinom.
- Nemojte pokušavati da rukujete mašinom sve dok tačno ne razumete kako se rukuje motorom i kako se on održava i kako se sprečavaju povrede i/ili materijalna šteta.

Radno područje

- Nemojte pokretati mašinu u zatvorenoj prostoriji i nemojte je ostavljati da radi u zatvorenoj prostoriji. Izduvni gasovi su opasni, oni sadrže ugljen-monoksid, gas bez mirisa koji je smrtonosan.
- Sa mašinom radite samo u dobro provetrenom spoljnjem prostoru. Nikada nemojte rukovati mašinom bez dobre vidljivosti ili svetla.

Lična bezbednost

- Nemojte raditi sa mašinom pod uticajem droge, alkohola ili lekova, koji narušavaju vašu sposobnost pravilne upotrebe.

- Nosite odgovarajuću odeću. Nosite teške dugačke pantalone, čizme i rukavice. Nemojte da nosite široku odeću, kratke pantalone ili nakit bilo kakve vrste. Dugu kosu učvrstite tako da kosa bude maksimalno do visine ramena. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Zaštitna oprema, kao što je maska za prašinu, zaštitni šlem ili štitnici za uši za odgovarajuće uslove upotrebe smanjuju rizici od povrede.
- Proverite svoju mašinu pre nego što je pokrenete. Pazite da zaštitne naprave budu pravilno montirane i funkcionalne. Uverite se da su sve navrtke, zavrtnji, itd. čvrsto pritegnuti.
- Nikada nemojte da koristite mašinu, ako joj je potrebna popravka, ili kada je u lošem tehničkom stanju. Zamenite oštećene, nedostajuće ili neispravne delove pre upotrebe.
- Proverite u pogledu curenja goriva. Održavajte mašinu u bezbednom radnom stanju.
- Sigurnosni uređaji ne smeju da se uklanjaju ili manipulišu. Redovno proveravajte njihovo propisno funkcionisanje.
- Nemojte koristiti mašinu, ako je prekidač motora ne uključuje niti isključuje. Sve mašine koje rade na benzin, kojima se ne može upravljati pomoću prekidača motora, opasne su i moraju da se zamene.
- Naviknite se na to da pre pokretanja proverite da li su ključevi za zavrtnje i alati uklonjeni iz područja mašine. Ključ za zavrtnje ili alat, koji se nalazi na rotirajućem delu mašine, može izazvati telesne povrede.
- Ostanite oprezni i pazite šta radite i koristite zdrav razum tokom upotrebe mašine.
- Nemojte se naginjati preko toga. Mašinom ne smete rukovati bez obuće, odn. sa sandalama ili sličnom laganom obućom. Nosite zaštitnu obuću, koja štiti Vaša stopala i poboljšava stabilnost na klizavoj podlozi.
- Pobrinite se da sigurno stojite i da održavate ravnotežu u svakom trenutku. Ovo omogućava bolju kontrolu mašine u neočekivanim situacijama.
- Sprečite nenamerno pokretanje. Vodite računa da je motor isključen, pre nego što transportujete mašinu ili izvodite radove održavanja odn. popravke na mašini. Transport ili izvođenje radova održavanja ili radova popravke na mašini sa motorom koji radi prosto priziva nezgode.

Bezbedno rukovanje gorivom

- Gorivo je lako zapaljivo i njegova isparenja u slučaju paljenja mogu naglo eksplodirati. Prilikom upotrebe preduzmite mere predostrožnosti, da biste smanjili verovatnoću teških povreda.
- Prilikom dolivanja ili ispuštanja rezervoara za gorivo koristite odobreni rezervoar za gorivo i radite u čistom, dobro ventiliranom spoljnjem području. Pušenje, varnice, otvoreni plamen ili drugi izvori paljenja u blizini radnog područja ori dodatnom točenju goriva ili pri radu sa mašinom su zabranjeni. Nikada nemojte da dosipate gorivo u zatvorenim prostorima.
- Uzemljeni provodljivi objekti, kao što su alati, drži te daleko od delova i spojeva koji provode struju, da biste sprečili stvaranje varnica ili električne lukove. Ovi događaji bi mogli da zapale isparenja goriva.
- Uvek isključite motor i pustite ga da se ohladi, pre nego što dopunite rezervoar za gorivo. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara i nikada nemojte sipati gorivo dok motor radi ili dok je motor vruć. Nikada nemojte da radite sa mašinom sa poznatim mestima curenja u sistemu goriva.
- Polako odvijte poklopac rezervoara, da biste polako smanjivali pritisak u rezervoaru.
- Nikada nemojte da prepunite rezervoar za gorivo. Rezervoar sme biti maksimalno napunjen do 12,5 mm (1/2") ispod donje ivice otvora za punjenje, jer se gorivo može širiti usled temperature motora.
- Bezbedno zamenite sve poklopce rezervoara za gorivo i rezervoara i obrišite svo prosuto gorivo. Nikada nemojte da radite sa mašinom bez čvrsto montiranog poklopca rezervoara.
- Sprečite stvaranje izvora paljenja ta prosuto gorivo. Posle prosipanja goriva nemojte pokušavati da upalite motor, već pomerite mašinu iz područja gde je gorivo prosuto, i sprečite stvaranje izvora paljenja, dok magla goriva ne ispari.
- Čuvajte gorivo samo u rezervoarima koji su odobreni specijalno za ovu namenu.
- Uvek skladištite gorivo na hladno, dobro provetrenom mestu, na bezbednom rastojanju od varnica, otvorenog plamena i drugih izvora paljenja.
- Nikada nemojte da čuvate gorivo ili mašine sa gorivom u rezervoaru u objektu u kom maglu goriva može da dosegne otvoreni plamen ili drugi izvori paljenja, kao što je kuvalo za vodu, peć, mašina za sušenje veša i slično. Pre skladištenja u zatvorenu prostoriju ostavite motor da se ohladi.

Upotreba mašine i nega

- Pozicionirajte mašinu tako da se ona ne može pomeriti prilikom radova održavanja, čišćenja, podešavanja, montaže pribora ili rezervnih delova kao i pri skladištenju.
- Nemojte upotrebljavati silu pri upravljanju mašinom. Koristite odgovarajuću mašinu za vaš slučaj primene. Odgovarajuća mašina bolje i bezbednije obavlja posao prilikom rada sa predviđenom nominalnom snagom.
- Nemojte menjati podešavanja regulatora motora i nemojte prekoračiti maksimalni broj obrtaja motora. Regulator upravlja maksimalno bezbednim radnim brojem obrtaja motora.
- Nemojte ostaviti motor da bez opterećenja radi sa visokim brojem obrtaja.
- Nemojte dovoditi svoje šake i stopala u područje rotirajućih delova.
- Izbegavajte kontakt sa vrućim gorivom, uljem, izduvnim gasovima i vrućim površinama. Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi delovi prilikom rada postaju vrlo vrući. Oni posle isključivanja mašine kratko vreme ostaju vrući. Ostavite motor da se pre radova održavanja ili podešavanja ohladi.
- Ako mašina posle paljenja pravi neobične zvuke ili vibracije, odmah isključite motor, izvucite kabl za napajanje i utvrdite uzrok. Neobični zvuci ili vibracije po pravilu su znak upozorenja na probleme.
- Koristite samo montažne i dodatne delove odobrene od strane proizvođača. Nepridržavanje ove napomene može da dovede do povreda.

6. Dodatne sigurnosne napomene

- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrače, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na korito i prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.

- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Ne preopterećujte mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

7. Tehnički podaci

Motor	1-cilindrični, 4-taktni OHV motor
Snaga motora	4,1 kW
Zapremina motora	196 cm³
Stepeni prenosa prenosnika	3 napred + 1 rikverc

1. stepen prenosa	1,57 km/h
2. stepen prenosa	2,93 km/h
3. stepen prenosa	3,66 km/h
Brzina rikverc	1,14 km/h
Nosivost	500 kg
Dužina transportnog korita	950 mm
Širina transportnog korita	680 mm
Dubina transportnog korita	465 mm
Težina	250 kg
Tip motora	4-taktni motor
Broj obrtaja u praznom hodu	3000 min ⁻¹
Maksimalni broj obrtaja	3600 min ⁻¹
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)
Pogonski materijal	Bezolovni benzin sa oktanskim brojem iznad 90 i maks. udelom bioetanola od 5%
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Zapremina rezervoara, motorno ulje	0,6 l
Zapremina rezervoara, ulje za prenosnike	0,6 l
Zapremina rezervoara, hidrauličko ulje	4,3 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulje za prenosnik	SAE30 / 80W-90
Hidraulično ulje	HLP22 / HLP32
maks. nagib	20°

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuću opremu za zaštitu sluha ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima:

Zvučni pritisak L_{pA}	78,23 dB
Zvučna snaga L_{wA}	98,4 dB
Nepreciznost merenja K_{pA}	2,31 dB

Nosite štitičke za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.

Vibracija drške upravljača levo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibracija drške upravljača desno A_{hv}	11,3 m/s ²
Nepreciznost merenja K_{pA}	1,5 m/s ²

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim postupkom ispitivanja i može da se koristi za poređenje sa drugim vrednostima. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za preliminarnu evaluaciju opterećenja.

8. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- **Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. makaze) (nije sadržano u opsegu isporuke).**
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gubitka vida i oštećenja!

9. Pre stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje proizvoda

Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.

- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađati životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Uverite se da je konektor svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.

- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.

9.1 Dopuna motornog ulja (sl. 3)

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Otvorite mernu šipku za ulje (23).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 600 ml. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (23) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (23) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke.
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje.
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Zatim ponovo zavrните šipku za merenje ulja (23).

9.2 Dopuna benzina (sl. 3)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
- Vodite računa o mestima curenja. Ako curi benzin, nemojte pokretati motor.

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez benzina. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru izazivaju smetnje u radu.

2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (20), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti.
3. Napunite pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) rezervoar za gorivo (21) benzinom. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 3,6 litara. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (20). Uverite se da je zatvarač rezervoara čvrsto zatvoren.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora, udaljite se najmanje tri metra od benzinske pumpe.

10. Puštanje u rad

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

⚠ PAŽNJA!

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno kolo (8) bezbedno zaključano!

10.1 Prekidač za uklj./isklj. (19)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (19) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (19) mora da se nalazi u položaju ON, kako motor radio.

Motor se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (19) pomeri u položaj OFF.

10.2 Poluga spojnice (4)

- Aktiviranje poluge spojnice (4)
 - Spojnica je spojena:
- Otpuštanje poluge spojnice (4)
 - Spojnica je odvojena.

10.3 Ručica za gas (1)

Pomoću ručice za gas (1) se upravlja brzinom motora. Ako se ručica pomeri u prikazanim smerovima, motor se okreće brže (H) ili sporije (L).

Brzo =



Sporo =



10.4 Leva upravljačka ručica (5) i desna upravljačka ručica (3) (sl. 1)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (18), da biste skrenuli levo.
- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli desno.

10.5 Ručica menjača (7)

- Ručica menjača (7) upravlja kretanjem mašine napred i nazad.
- Preko ručice menjača (7) možete da birate između 3 brzine za kretanje napred i rikverca.

10.6 Poluga za nakretanje (6) (sl. 4, 5)

Prilikom istovara nakretanjem vodite računa o nagloj promeni težišta!

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (8) bezbedno zaključano.

1. Levom rukom povucite lim za zatvaranje u smeru A i deblokirajte polugu za nakretanje (6).
2. Povucite polugu za nakretanje (6) desnom rukom u smeru B, da biste malo podigli transportno korito (8). Hidraulički sistem radi i malo podiže transportno korito (8) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (8) podigne u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (6) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje, u protivnom će se transportno korito (8) pomeriti u krajnji položaj.
3. Povucite polugu za nakretanje (6) desnom rukom u smeru C, da biste malo spustili transportno korito (8). Hidraulički sistem radi i malo spušta transportno korito (8) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (8) spusti u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (6) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje. Pustite upravljačku polugu pravovremeno, kada se transportno korito (8) nalazi u odgovarajućim krajnjim položajima. U protivnom rizikujete preopterećenje hidrauličkog sistema.

10.7 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Sledite postupak u nastavku prilikom hladnog pokretanja:

1. Okrenite polugu čoka (17) na motoru na kompletno aktivirani položaj.
2. Podesite ručicu za gas (1) na gornjoj dršci u polutvoreni položaj.
3. Uključite prekidač motora (19).

4. Nekoliko puta polako povucite kanap startera (18), kako bi benzin dospao u karburator. Zatim čvrsto držite dršku startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite kanap, dok se motor ne pokrene.
5. Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje. Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (17) u položaj „OPEN“. Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.
6. Podesite ručicu za gas (1) na gornjoj dršci u polutvoreni položaj.
7. Kada je motor topao, čvrsto držite dršku startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad.

10.8 Rad

NAPOMENA!

- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo.
 - Kiperom uvek rukujete koristeći obe ruke.
 - Menjajte stepen prenosa samo u stanju mirovanja.
 - Nikada nemojte da menjate stepen prenosa na padini.
1. Posle zagrevanja motora povucite ručicu za gas (1) da biste povećali broj obrtaja motora.
 2. Podesite željeni stepen prenosa i polako pritisnite ručicu za kvačilo (4). Ukoliko stepen prenosa ne bude odmah ubačen, lagano otpustite polugu spojnice i pokušajte ponovo. Na ovaj način se kiper pokreće.
 3. Kiper ima upravljačke ručice na upravljaču, usled čega je upravljanje veoma jednostavno. Da biste skrenuli udesno ili ulevo, jednostavno pritisnite odgovarajuću desnu ili levu upravljačku ručicu. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak.

⚠ Pažnja

Kiper ima maksimalni kapacitet od 500 kg. Međutim, preporučljivo je proceniti teret i prilagoditi ga prema tlu na kome se mašina koristi. Stoga se preporučuje da se osetljive deonice prelaze sa nižim stepenom prenosa i uz poseban oprez. U takvim situacijama bi mašina tokom cele deonice treba da se drži u niskom stepenu prenosa. Izbegavajte oštre krivine i česte promene pravca tokom vožnje po putu, posebno na neravnom, tvrdom terenu sa puno oštih, neravnih mesta sa velikim trenjem.

Imajte na umu da uprkos tome što jedinica raspolaže gumenim lancima morate biti oprezni prilikom obavljanja radova pri nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša ili sneg) ili na vrstama tla koje mogu dovesti do nestabilnosti kiper.

Imajte u vidu da je ovo vozilo sa gusenicama i da je podložno značajnom naginjanju pri kretanju preko neravnina, rupa i stepenica.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti (4), mašina se zaustavlja i automatski koči.

Ukoliko zaustavite mašinu na strmom nagibu, trebalo bi da postavite klin ispred jednog od lanaca.

10.9 Broj obrtaja u praznom hodu

1. Postavite ručicu za gas (1) u položaj „SLOW“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se rad ne obavlja.
2. Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produžetku veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

10.10 Isključivanje motora

Da biste zaustavili motor u hitnom slučaju, jednostavno podesite prekidač za uklj./isklj. (19) na „OFF“. U normalnim uslovima koristite sledeći postupak.

1. Pomerite ručicu za gas (1) u položaj „SLOW“.
2. Ostavite motor da minut ili dva radi u praznom hodu.
3. Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (19) na „OFF“.
4. Okrenite slavinu za gorivo (16) u položaj „OFF“.

⚠ Pažnja

Ne pomerajte ručicu čoka (17), da biste isključili motor. Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

11. Čišćenje

⚠ Pažnja!

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.

Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda.

12. Transport

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od povreda!

Slučajno i neočekivano pokretanje proizvoda može dovesti do povreda.

- Posle utovara isključite motor i nakon što se motor ohladi, izvucite konektor svećice sa svećice za paljenje.
- Proizvod usled sopstvene težine može nagnječenjem da nanese teške povrede.

Pre transporta i utovara sačekajte da se motor ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.

U slučaju transporta na većim udaljenostima kompletno ispraznite rezervoar za gorivo.

Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite kiper.

13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domažaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

Pridržavajte se sledećih koraka, ako se kiper ne koristi u periodu dužem od 30 dana.

1. Potpuno ispraznite rezervoar. Staro gorivo se pretvara u smolu i može da začepi karburator i ometa protok goriva. Najbolje je da ga usisate pomoću creva u za to predviđeni rezervoar.

2. Zatvorite slavinu za gorivo i upalite motor i pustite ga da radi, dok se ne ugasi. Ovim se osigurava da u karburatoru nema ostataka goriva. Ovim se sprečava da se u karburatoru stvore naslage smole koje bi mogle da prouzrokuju oštećenje motora.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je još topao. Napunite motor svežim uljem odgovarajuće vrste.
4. Koristite čiste krpe, kako biste očistili spoljašnju stranu mašine i odstranili stana tela iz proreza za ventilaciju.

⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.

5. Proveriti na labave ili oštećene delove. Popravite ili zamenite oštećene delove i pritegnite labave zavrtnje ili navrtke.
6. Mašinu čuvajte na ravnom podu u čistom, suvom objektu sa dobrim provetranjem.

⚠ Mašinu sa gorivom nemojte čuvati u neprovetrenom prostoru, u kome isparenja benzina mogu doći u kontakt sa plamenom, varnicama, pomoćnim plamenicima i drugim izvorima paljenja.

14. Održavanje

⚠ Pažnja!

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

Pravilno održavanje i podmazivanje pomažu održavanju mašine u besprekornom stanju za rad.

14.1 Servisiranje

1. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na bezbedan rad.
2. Uklonite sva strana tela i druge materijale koji su se nakupili na lancu i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.
3. Negujte mašinu. Obratite pažnju na nepravilnu poravnatost ili zaglavlivanje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na rad mašine. Obezbedite da se oštećenja mašine poprave pre upotrebe. Mnoge nesreće su prouzrokovane loše održanim mašinama.

4. Održavajte motor i prigušivač čistim od trave, lišća, viška masti ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima. Održavajte ručke suvima, čistima i bez prljavštine. Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
6. Pridržavajte se odgovarajućih zakona i propisa u vezi sa odlaganjem goriva, ulja, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
7. Vodite računa da mašina koja radi u stanju mirovanja bude van domašaja dece i dozvolite samo upućenim osobama da upravljaju mašinom. Mašina je opasna u rukama neobučenih korisnika.

⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosnika i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.

14.2 Podešavanje spojnice

Zazor spojnice se menja sa habanjem spojnice. Da bi se omogućio pravilan rad, sajla spojnice mora biti podešena.

1. Postavite polugu spojnice (4) u prvobitni položaj pomoću uređaja za podešavanje.
2. Da biste to uradili, zategnite kontra navrtku pomoću čeljusnog ključa vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) sve dok spojnica ne generiše odgovarajući pritisak na kaiš (pritisak palcem).

14.3 Podešavanje upravljača

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju kiperom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) i (5) pomoću mehanizma za podešavanje.

1. Otpustite kontra navrtku čeljusnim ključem vel. 14 mm (nije sadržano u opsegu isporuke) i malo odvrnite napravu za podešavanje. Ovim ćete ukloniti zazor kod poteznog užeta, koji se zbog normalnog habanja može pojaviti posle prve upotrebe.
2. Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona.
3. Posle podešavanja ponovo pritegnite kontra navrtku.

14.4 Podmazivanje

Prenosnik je fabrički već podmazan i zaptiven.

14.5 Zamena ulja (sl. 3)

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagaditi životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamenu motornog ulja treba vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru.

Koristite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (22) odgovarajuću posudu za ispuštanje.
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) da otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (22) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja (22).
5. Sada odvrtite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (23) okretanjem u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i kontrolišite nivo ulja.
7. Zatim ponovo zavrtnite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (23) okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

14.6 Održavanje prečišćaća za vazduh (sl. 5)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Prečišćać za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečišćać za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečišćaća za vazduh.

Zaprjani uložak prečišćaća za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.

Prečišćać za vazduh bi trebalo kontrolisati na svakih 10 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Odvrtite leptir navrtku (15) i skinite poklopac prečišćaća vazduha (14).
2. Proverite poklopac prečišćaća za vazduh (14) na otvore ili pukotine. Zamenite eventualno oštećeni element.
3. Odvrtite unutrašnju leptir navrtku (14a) i izvadite umetak filtera.
4. Prljavštinu sa unutrašnjosti kućišta filtera obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da prljavština ne prodre u otvor. Ponovo stavite poklopac prečišćaća za vazduh (14) tokom čišćenja filtera na kućište prečišćaća.
5. Skinite sunderasti filter (14c). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
6. Sunderasti filter (14c) temeljno izduvajte komprimovanim vazduhom.
7. Uklonite papirni filter (14b). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
8. Izduvajte papirni filter (14b) iznutra prema spolja komprimovanim vazduhom. Nemojte da trljate prljavštinu sa papirnog filtera (14b). To može da dovede do oštećenja.
9. Ponovo umetnite čist uložak filtera (sunderasti filter 14c i papirni filter 14b) i zategnite unutrašnju leptir navrtku (14a).
10. Stavite poklopac prečišćaća za vazduh (14) i pričvrstite ga leptir navrtkom (15).

⚠ PAŽNJA: Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečišćaća za vazduh. Ovako prljavština može da dospe u motor, usled čega mogu da nastanu oštećenja motora. Garancija proizvođača prestaje da važi.

14.7 Čišćenje/zamena svećice za paljenje

⚠ PAŽNJA: Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje na prljavštinu posle 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.

Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite kabl svećice za paljenje i uklonite svu eventualnu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Ođvrite svećicu za paljenje (13) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (13) kod oštećenja kao što su npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila. Da bi motor ostao efikasan, svećica za paljenje (13) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovo zavrtnite svećicu za paljenje (13) i zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje.
7. Stavite kabl svećice za paljenje na svećicu za paljenje (13).

⚠ PAŽNJA!

Labava svećica za paljenje može da se pregrije i ošteti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

14.8 Ispumpajte benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina

U slučaju dužeg skladištenja ili tokom transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite slavinu za gorivo (16).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva usisne pumpe za gorivo (nije uključena u opseg isporuke).
3. Ođvrite poklopac rezervoara (20) i uklonite ga.
4. Uklonite uložak filtera za gorivo.
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzin u rezervoar za benzin i kompletno ispuštite benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo.
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (20).

14.9 Zatezanje lanaca (sl. 5)

Tokom rada lanci teže da se olabave. Prilikom rada sa labavim lancima, isti teže na skliznu preko pogonskog točka, usled čega oni skaču u njihovom kućištu ili rade u problematičnom stanju, usled čega dolazi do habanja kućišta.

Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.

1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenj kaldrma.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su lanci oko 100 mm iznad tla.
3. Izmerite srednju liniju lanca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 mm.

Postupite na sledeći način kada je vrednost veća.

1. Koristite polugu za nakretanje da biste nakrenuli transportno korito i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita.
2. Olabavite kontra navrtku A.
3. Pritegnite zavrtnj B, dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtnj B zatezanjem kontra navrtke A.
5. Vratite transportno korito u njegov prvobitni položaj.

⚠ Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.

⚠ Ako zavrtnj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.

14.10 Zamena lanaca (sl. 6)

U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako lanac ima pukotine ili je izandao, trebalo bi da se što pre zameni.

1. Dovoljno olabavite lance (vidi 14.9).
2. Zamenite klance kao što je prikazano na slici.
3. Pravilno zategnite lance (vidi 14.9).

⚠ Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja uređaja na popravku obratite pažnju na to da iz bezbednosnih razloga uređaj pošaljete servisnom centru bez ulja i goriva.

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Svećica, kaiš, lanac

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

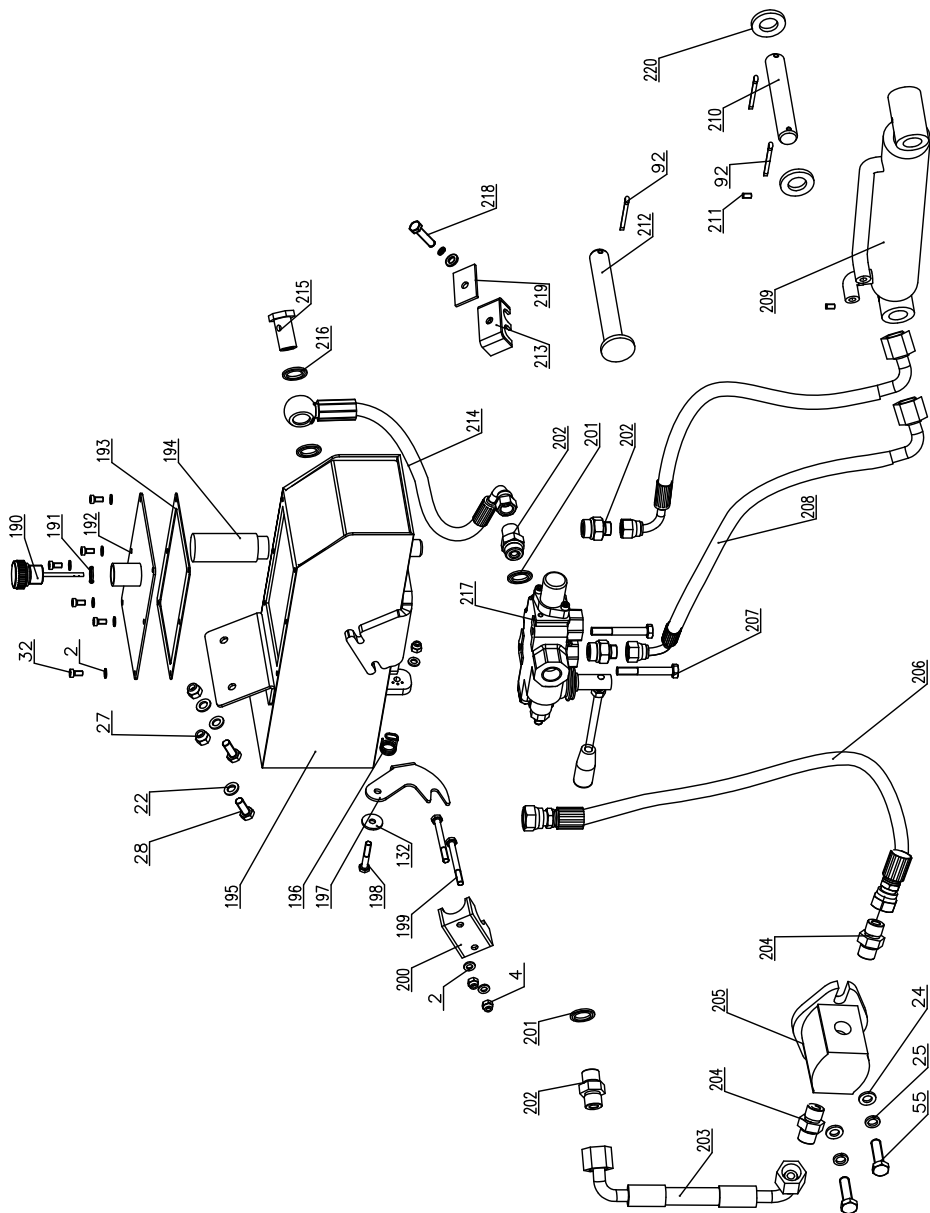
Goriva i ulja

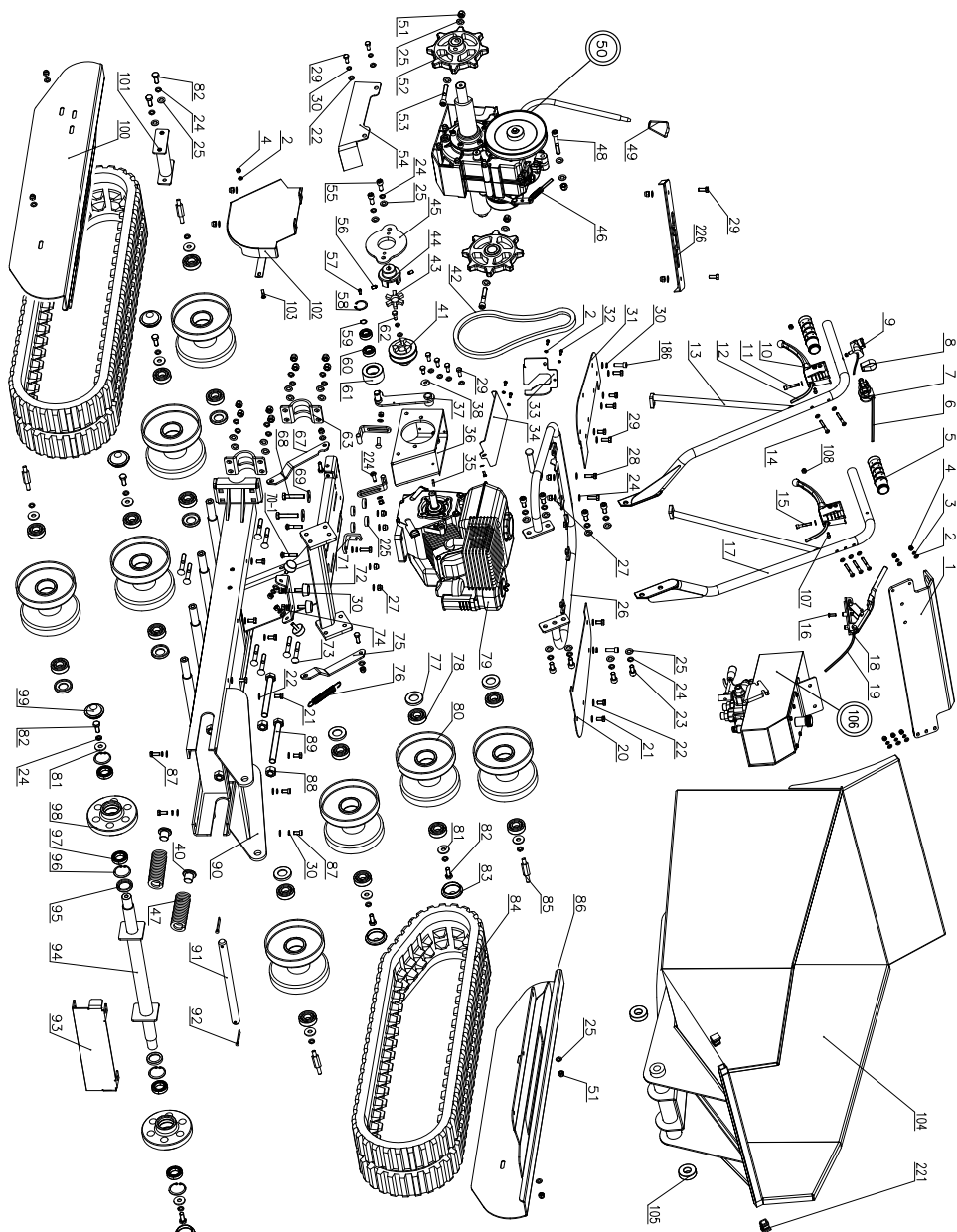
- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

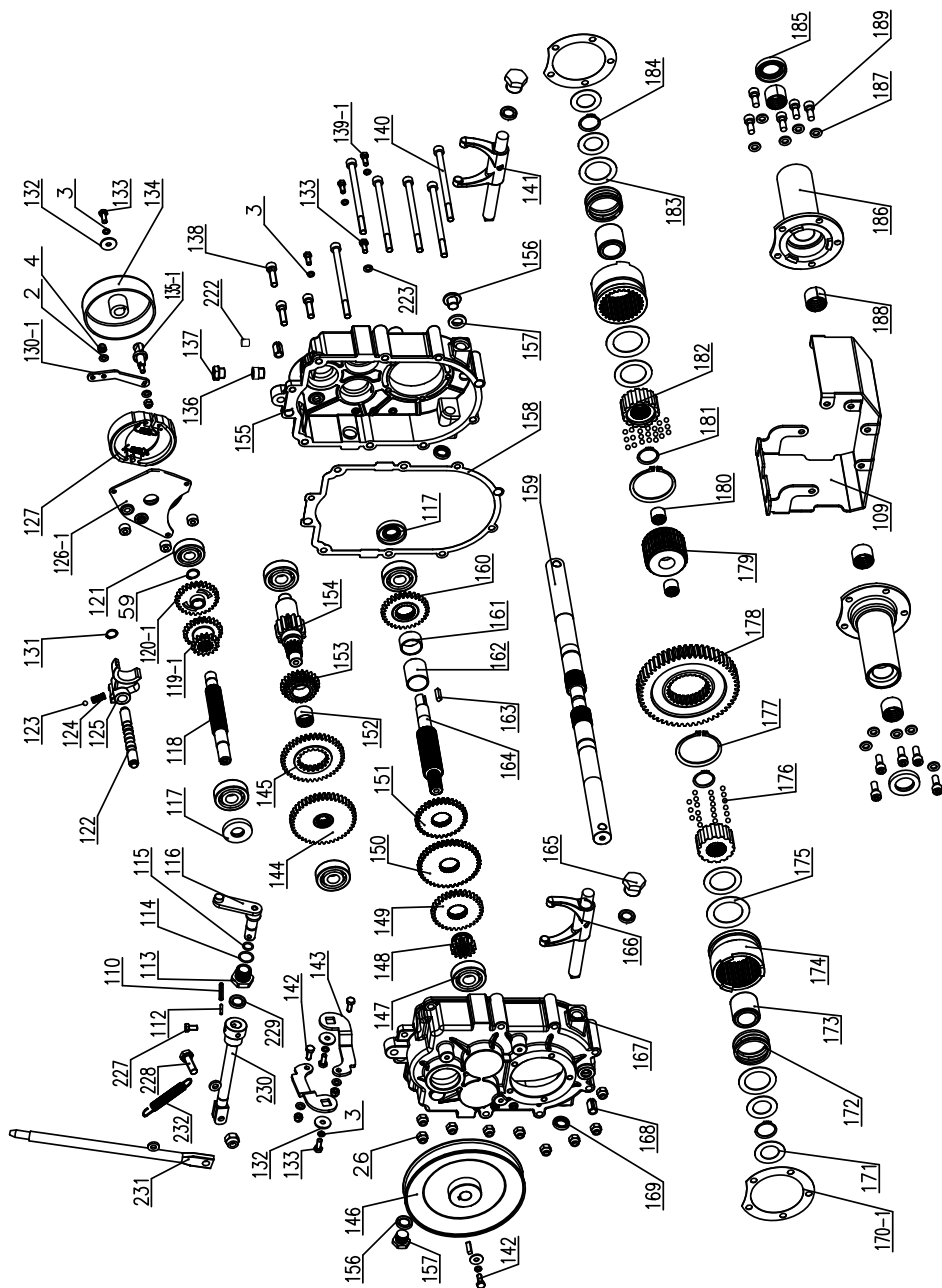
16. Pomoć za otklanjanje smetnji

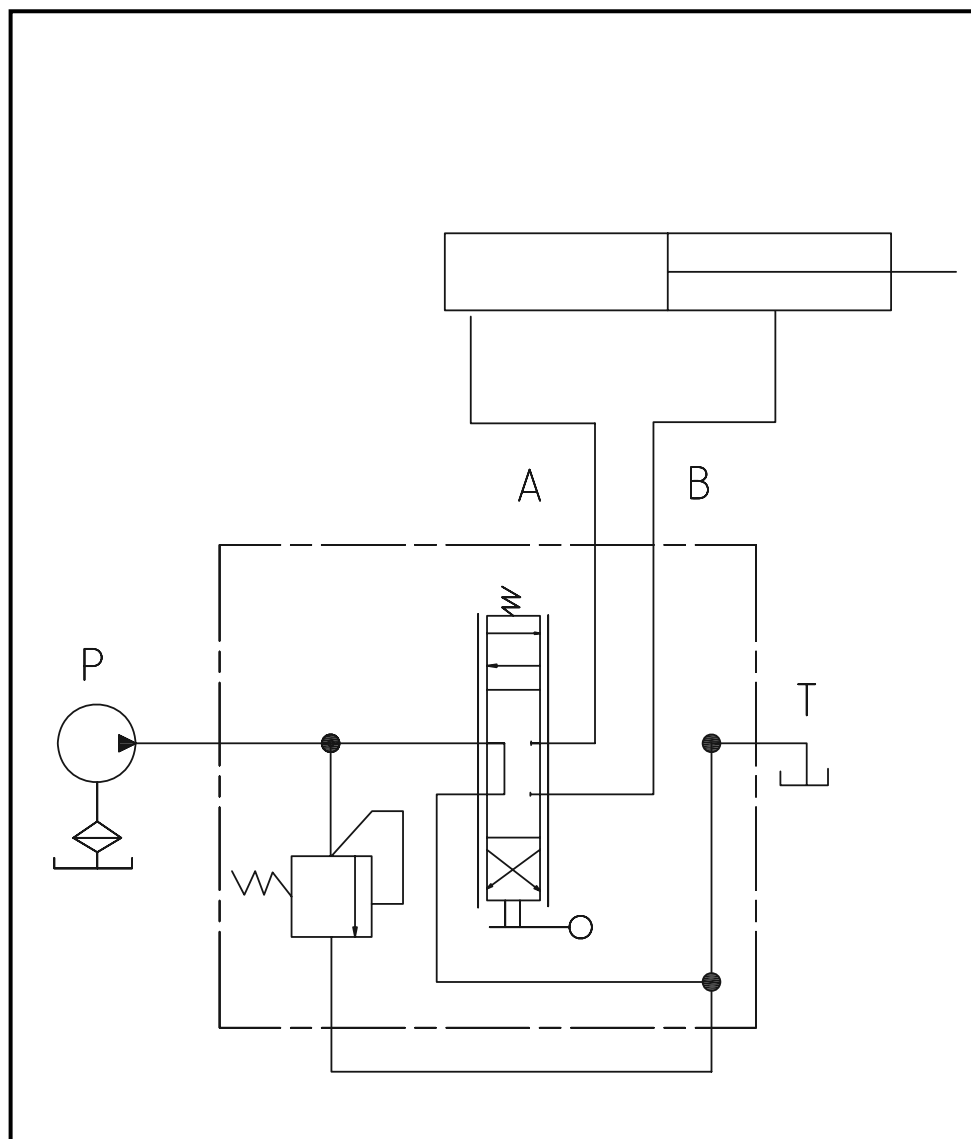
Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	moгуći uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Utikač svećice je izvučen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije u otvorenom položaju.	Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju za čok.
	Vod za gorivo je začepljen.	Očistite vod za gorivo.
	Zaprljana svećica za paljenje.	Očistiti, podesiti zazor ili zameniti.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja, nemojte dozvoliti da se motor prelije gorivom.
Motor radi neravnomerno.	Olabavljen kabl svećice za paljenje.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi sa CHOKE.	Postavite ručicu čoka u položaj OFF.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite prečistač za vazduh.
	Voda ili prijavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Napunite karter sa odgovarajućim uljem.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen.	Obratite se servisu.
Jedan od dva lanca je blokiran.	Strana tela su se zaglavila između lanca i okvira.	Uklonite sva strana tela.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Uverite se da se ručica menjača ne nalazi između dva različita stepena prenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.









EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул		
RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHEPPACH

RAUPENDUMPER

TRACK DUMPER

BENNE BASCULANTE MOTORISÉE

5908801903

- DP5000

- DP5000

- DP5000

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	☒ Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		☒ Annex VI Noise: measured L_{WA} = 98,4 dB; guaranteed L_{WA} = 101 dB P = 4,1 KW Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, D-80686 München Notified Body No.: 0036
☒ 2006/42/EG			☒ 2016/1628/EU
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No: e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0076*00

Standard references:

EN 55012:2007+A1; EN 61000-6-1:2007; EN 474-6; ISO 4413; EN ISO 12100:2010

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 13.12.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2018

Subject to change without notice

Documents registrar: Niko Vraschek
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни иски срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρησιμεύει λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα μέρη που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριν είναι αναλώσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.